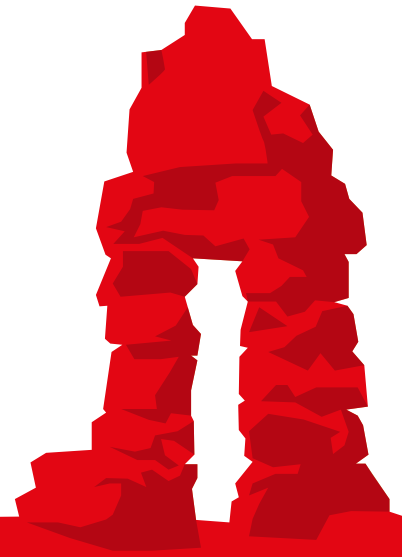


Ausgab vum  
**JUNI 2023**

# DEIWELS ELTER

GEMENGEBLAT DIKRICH



- ◀ Couverture: Bauarbeiten an der neuen Maison Relais.
- ▼ Am Abréll gouf fläisseg um Chantier geschafft.



|   |    |
|---|----|
| <b>Vorwort</b>  | 2  |
| <b>Stadtleben</b>   |    |
| „Was wir heute tun, entscheidet darüber, wie die Welt morgen aussieht“                | 4  |
| <b>Gemeinderatssitzung – 10. Januar 2023</b>  | 8  |
| <b>Nei an der Stad</b>  | 12 |
| <b>Den Hannergrond</b>  |    |
| Klimapakt 2.0   | 14 |
| Collectes sélectives des PMC – Commune de Diekirch : Bilan 2022                       | 18 |
| <b>Gut zu wissen!</b>   |    |
| Neuer Waldfriedhof Seitert  | 22 |
| <b>Gemeinderatssitzung – 8. Februar 2023</b>  | 24 |
| Personalfeier 2023  | 28 |
| <b>Réckbléck</b>  |    |
| Fuesent 2023 – Am Wanter ass et awer am Schéinsten                                    | 30 |
| Sportleche Joresufank – Impressioun vum Eurocross a vum Nordstadsemi                  | 32 |
| Vu Schof an hirer Woll – D'Kulturhaus/MH[s]D bréngt Jonk an Al zesummen               | 34 |
| Ciné Scala – Internationaler Frauentag  | 36 |
| Gruss Botz – Nees vill Dreck gefësch  | 37 |
| Syndicat d'Initiative et de Tourisme Diekirch – Eng nei Ära ass agelaut               | 38 |
| Konzert Al Seeërei – Ehrung Théo Schalz   | 40 |
| Glécklech Directrice, glécklech Kanner – Di nei Spillplaz „Bei den Däbbessen“         | 42 |
| Expo Ciné Scala – Trisomie 21 Betroffene im Portrait                                  | 44 |
| Fraen a Mammen – Josefsfeier  | 46 |
| Dikrich ëmmer eng lass – Impressioun vum Ouschtermaart<br>a vun der Fréijoersbraderie | 47 |
| IVV Wanderung Dikrich – Aweigung permanente Wanderwee PW 031                          | 48 |
| Salz a Brutt – Die Neuen werden Willkommen geheißen                                   | 49 |
| Ciné Scala – Kleiner Star ganz groß   | 50 |
| RTL-Walkabinn – De Bols gefillt   | 51 |
| <b>Gemeinderatssitzung – 28. März 2023</b>  | 52 |
| <b>Wat nach kënn</b>  | 54 |
| <b>Eraus gepickt</b>  |    |
| Viru 75 Jar ... – De Benni geet a Pensioun  | 62 |



**Editeur:**

Le DEIWELSELTER est publié sous la responsabilité du Collège échevinal de la Ville de Diekirch

**Conception graphique:**

Service Communication & Marketing de la Ville de Diekirch

**Photos:**

Archives de la Ville de Diekirch, Service Communication & Marketing de la Ville de Diekirch, Shutterstock, „Dikricher Fraen a Mammen“, Amicale Asazenter Dikrich, MH[s]D

**Impression:**

Imprimerie ExePro



myclimate.org/01-23-182843





## Léif Dikricher Leit,

Schwéier Zäite leien hannert eis, an nach ëmmer ass villes net einfach. No 3 laange Jore gëllt d'Covid Pandemie zwar endlech als beendegt, en Enn vum Krich an der Ukrain awer ass leider nach net a Siicht an och aus ekonomescher Siicht sinn et den Ament nach ëmmer keng rosege Zäiten. Grad an der Politik muss ee verantwortlech mat den ëffentlechen Gelder ëmgoen. Dëst huet de Schäfferot gemaach an huet eng ganz Rei wichteg Projete unni Emprunt ëmgesat: sief et z. B. déi nei Maison relais an der Spidoolstrooss, den Ufank vum Bau vum Parkhaus op der Gare oder awer d'Stroosseninfrastrukturen an der Kräizstrooss an an der Palaststrooss, fir nëmmen dës puer Projete ze nennen, déi realiséiert gi sinn. Dës Projete – wéi och all di aner – illustréieren awer och di gutt Zesummenarbecht tëscht der Gemeng, den Entrepreneuren, de Verwaltungen an den Dikricher Bierger/-innen. De Schäfferot vun der Stad Dikrich wëll lech allegueren dofir heimat e grouse MERCI soe fir d'Vertrauen an di wäertvoll Hëllef an allen Dossieren.

## Chers habitant.es de Diekirch,

Des temps difficiles sont derrière nous et beaucoup de choses ne sont toujours pas faciles. Après 3 longues années, la pandémie de Covid est enfin considérée comme surmontée, la fin de la guerre en Ukraine n'est malheureusement pas encore en vue et, d'un point de vue économique, les temps ne sont pas encore roses. En politique, il faut gérer l'argent public de manière responsable. Le Collège des Bourgmestre et Échevin.es l'a fait et a réalisé une série de projets importants sans recourir à l'emprunt : qu'il s'agisse par exemple de la nouvelle Maison relais dans la rue de l'Hôpital, du début de la construction du parking à la gare ou des infrastructures routières dans la rue de la Croix et la rue du Palais, pour ne citer que ces quelques projets réalisés. Ces projets – comme tous les autres – illustrent également la bonne collaboration entre la commune, les entreprises, les administrations et les citoyen.nes de Diekirch. Le Collège des bourgmestre et échevin.es de la Ville de Diekirch tient à vous adresser à tous un grand MERCI pour votre confiance et votre aide précieuse dans tous les domaines.



## MERCI

- den Dammen an Hären aus dem Dikricher Gemengerot an;
- de Gemengekommissiounen;
- den Dammen an Häre vum Gemengepersonal vun der Stad Dikrich;
- de politische Verantwortlichen aus der Nordstad;
- den Dammen an Hären aus der Arméi, der Police an der Douane;
- den Dammen an Hären aus dem Rettungswiesen;
- den Dammen an Hären aus de staatliche Verwaltungen;
- den Dammen an Hären aus dem Enseignement;
- den Dammen an Hären aus den öffentleche Verwaltungen;
- dem Här Curé-modérateur;
- den Dammen an Hären aus dem Syndicat d'Initiative an der Union Commerciale vun der Stad Dikrich;
- den Dammen an Hären aus de Kultur- a Sportsveräiner aus der Stad Dikrich...

a virun allem, allen Dikricher Leit.

**De Schäfferot,**  
Claude THILL, Buergermeeschter  
Claude DALEIDEN, Schäffen  
Pascale SCHMOETTEN, Schäffin

## MERCI

- aux dames et messieurs du conseil communal de Diekirch et des commissions communales ;
- aux dames et messieurs du personnel communal de la ville de Diekirch ;
- aux dirigeant.es politiques de la Nordstad ;
- aux dames et messieurs de l'armée, de la police et des douanes ;
- aux dames et messieurs des services de secours ;
- aux dames et messieurs des administrations ;
- aux dames et messieurs de l'enseignement ;
- aux dames et messieurs des administrations publiques ;
- à Monsieur le Curé-modérateur ;
- aux dames et messieurs du Syndicat d'Initiative et de l'Union Commerciale de la ville de Diekirch ;
- aux dames et messieurs des associations culturelles et sportives de la ville de Diekirch ...

et surtout aux habitant.es de Diekirch.

**Le Collège des Bourgmestre et Échevin.es,**  
Claude THILL, Bourgmestre  
Claude DALEIDEN, Échevin  
Pascale SCHMOETTEN, Échevine



---

# STADTLIBEN

## „WAS WIR HEUTE TUN, ENTSCHEIDET DARÜBER, WIE DIE WELT MORGEN AUSSIEHT“

**D**iekirch hat sich viel vorgenommen. Die Stadt wird im nächsten Jahrzehnt weiter anwachsen: im Jahr 2035 werden Schätzungen zufolge rund 10.000 Einwohner/-innen in Diekirch wohnen. Damit die Lebensqualität nicht verloren geht, müssen schon jetzt die Weichen in die richtige Richtung gestellt werden.

### Der Mensch im Mittelpunkt

Zuerst einmal haben sich die Verantwortlichen zum Ziel gesetzt, dem großen Verkehrsaufkommen entgegenzusteuern. Diekirch will eine verkehrsberuhigte und autofreie Stadt werden,

dies verlangt gleich mehrere bauliche Maßnahmen. Nachdem schon im letzten Jahr die Palaststraße zur Fahrbahn für sanfte Mobilität umgebaut wurde, so konnte am 24. April 2023 auch endlich die Baustelle für das neue Parkhaus am Bahnhof in Angriff genommen werden. Das 14,5-Mio.-Euro-Projekt wird nicht nur für wesentlich mehr Parkraum sorgen, sondern auch den ökologischen Ansprüchen der Zeit entsprechen: so sind unter anderem begrünte Fassaden, eine Fotovoltaik-Anlage auf dem Dach und Ladestationen für die Elektromobilität einbegriffen. Vor allem aber wird das Parkhaus mit seinen 656 Stellplätzen viele Autos am Eingang von Diekirch einfangen; Ende





nächsten Jahres soll das Projekt fertiggestellt sein.

### **Erschwinglicher Wohnraum**

Wer mehr Menschen aufnehmen will, muss auch für genügend Wohnraum sorgen, insbesondere bezahlbarer Wohnraum wird dringend benötigt. Deshalb ist die Gemeinde stets bemüht, entsprechende Projekte voranzutreiben. Neben kleineren sozialen Wohnungseinheiten sollen in den nächsten Jahren vor allem die Projekte „Dräieck Dikrich“ und „Cité Militaire“ für weiteren erschwinglichen Wohnraum sorgen.

Besonders die Neugestaltung der „Cité Résidentielle Militaire“ wird diesbezüglich Erleichterung bringen. Ende April wurde das Projekt, welches in Zusammenarbeit mit der SNHBM entsteht, ein erstes Mal öffentlich vorgestellt. Noch befinden wir uns hier im Stadium der Abrissarbeiten, doch schon jetzt schaut man mit großem Hoffen den 184 Wohnungseinheiten entgegen, die anstelle entstehen sollen: in etwa

120 davon werden zu erschwinglichen Preisen vermietet, die restlichen 60 Wohnungen sind für die Armee reserviert. Vor allem soll hier ein durchmischtes und lebendiges Viertel entstehen, welches auch 7.200 m<sup>2</sup> Büroflächen und 600 m<sup>2</sup> Geschäftsräume mit einbezieht. Auch an diesem Eingang von Diekirch ist ein großes Parkhaus mit 328 Stellplätzen eingeplant. 2030/31 soll die Cité Militaire dann nicht nur in neuem Glanz erstrahlen, sondern auch die Innenstadt von Diekirch über einen attraktiven Fußweg mit der Sauer verbinden.

### **Für die Kinder planen**

In näherer Zukunft liegt ein anderes Bauprojekt, welches Eltern entgegenkommt, die ihre Kinder in der Kinderkrippe „Bei den Däbbessen“ unterbringen wollen. Voraussichtlich nächstes Frühjahr, spätestens nächsten Sommer, soll in der Rue des Fleurs mit dem Um- und Ausbau der Maison Origer begonnen werden, um hier eine Zusatzstruktur für weitere 48 Kinder einzurichten. Die Prozeduren für die



staatlichen Genehmigungen und Subsidien sind schon am Laufen, sodass Anfang 2024 die Ausschreibungen beginnen können.

Die geplante Maison Relais im ehemaligen „Pensionnat Notre-Dame de Lourdes“ in der Rue de l'Hôpital hingegen wird schon im kommenden Herbst ihre Türen öffnen. Bis Ende Juli sollen hier alle Arbeiten abgeschlossen sein, sodass ab September in etwa 300 Kinder ihre Mahlzeiten und außerschulischen Aktivitäten nicht nur in einem besonders schönen, historischen Gebäude angeboten bekommen, sondern auch in zeitgemäßen 20 thematischen Sälen (von Theater bis Klettern wird hier fast alles angeboten). Eine professionelle Küche bietet zudem frisches und gesundes Essen an. Um der Öffentlichkeit schon im Vorfeld Einblick zu gewähren, wurde am 27. Mai ein Tag der offenen Türen veranstaltet.

Kinder sind die Zukunft einer Stadt, und in Diekirch wird alles unternommen, damit sie glücklich heranwachsen können. So werden dieses







Jahr für fast 300.000 Euro verschiedene Spielplätze rundum erneuert: in der Rue Glaesener und in der Rue Clairefontaine können schon ab Juni top moderne, ganz neue Spielplätze in Betrieb genommen werden. Für den Spielplatz in A Bedigen wird es etwas länger dauern. Dieser Platz mit angrenzendem Senioren-Fitness wird übrigens zur gleichen Zeit um einen Fitness-Park mit 10 Geräten erweitert, sodass die Bürger/-innen sich hier generationenübergreifend auf Trab halten können.

### Erweiterte Fußgängerzone

Doch auch das Zentrum der Stadt Diekirch wird immer attraktiver. Der Place Bech, welcher schon im Frühjahr 2022 neu ausgerichtet wurde, konnte in der Zwischenzeit mit schattenspendenden Platanen ausgestattet und vorletzten Monat mit wunderschönen Rosen ergänzt werden. Bänke zum Verweilen sind noch in Planung. Wo früher Autos herumfahren und parkten ist somit jetzt ein wunderschöner Ort entstanden, wo man Ruhe finden und

entspannen kann. Der Zugang zum Platz wird über Pfosten geregelt, welche nur bis 11 Uhr morgens für Lieferungen geöffnet werden. Die angrenzenden Straßen Rue Nicolas und Rue Wathlet werden zudem als „Rue Cyclable“ geregelt, wo die Fahrradfahrer/-innen Priorität genießen. Auch hier konnte man den motorisierten Verkehr also aufs Neue reduzieren und somit für mehr Lebensqualität sorgen. In den Place Bech und somit den Ausbau der Fußgängerzone wurden um die 550.000 Euro investiert.

In Diekirch stehen die Bagger nie wirklich still. Die Stadt ist in permanentem Wandel, doch nur so kann die schicke Kleinstadt im Norden von Luxemburg auch in Zukunft den Ansprüchen einer modernen Stadt gerecht werden, die ihren Einwohner/-innen einen attraktiven Lebensraum bietet.

# SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL DU 10 JANVIER 2023

## Séance publique du 10 janvier 2023

Annnonce publique de la séance : **04.01.2023**

Convocation des conseillers : **04.01.2023**

### Présents dans la salle des séances :

- M. **Thill Claude**, bourgmestre-président
- M. **Daleiden Claude**, échevin
- Mme **Schmoetten Pascale**, échevine
- M. **Bonert Paul**, conseiller
- M. **Thillen Frank**, conseiller
- M. **Lopes Goncalves José**, conseiller
- M. **Hertz Nico**, conseiller
- M. **Bohnert Robert**, conseiller
- M. **Weiler Charles**, conseiller
- M. **Krack René**, conseiller
- M. **Link Frank**, conseiller
- M. **Kneip Dan**, conseiller
- M. **Della Schiava Mario**, conseiller
- M. **Liltz René**, secrétaire communal

### Votant par procuration :

Néant

### Absent :

Néant

### Ordre du jour :

#### Séance publique

01. Tableau de préséance du conseil communal
02. Ressorts de compétence des membres du Collège des Bourgmestre et Échevins
03. Commissions consultatives : divers changements
04. Désignation de nouveaux délégués aux différents syndicats intercommunaux
05. Règlement de circulation de la Ville de Diekirch :  
- Ratification de règlements d'urgence
06. Demandes de subsides extraordinaires
07. Approbation d'actes notariés

08. Modification au règlement-taxe général
09. Programme directeur d'aménagement du territoire : Avis du conseil communal au sujet du Projet PDAT2023
10. Approbation de plusieurs décomptes
11. Divers

### Séance publique :

#### 01. Tableau de préséance du Conseil communal

Le Conseil communal a arrêté unanimement le tableau de préséance du Conseil communal comme suit:

| No | Nom et prénom                 | Profession                    |
|----|-------------------------------|-------------------------------|
| 1  | BONERT<br>Paul                | docteur en médecine           |
| 2  | THILL<br>Claude               | infirmier-anesthésiste        |
| 3  | THILLEN<br>Frank              | professeur                    |
| 4  | DALEIDEN<br>Claude dit Jing   | fonctionnaire e.r.            |
| 5  | LOPES GONCALVES<br>José       | avocat                        |
| 6  | SCHMOETTEN-STEFFEN<br>Pascale | responsable de vente          |
| 7  | HERTZ<br>Nico                 | indépendant                   |
| 8  | BOHNERT<br>Robert             | directeur honoraire<br>du LCD |
| 9  | WEILER<br>Charles             | avocat                        |
| 10 | KRACK<br>René                 | salarié                       |
| 11 | LINK<br>Frank                 | salarié                       |
| 12 | KNEIP<br>Dan                  | professeur-ingénieur          |
| 13 | DELLA SCHIAVA<br>Mario        | fonctionnaire                 |

| <b>Fonction</b> | <b>Domicile</b> | <b>Date et lieu de naissance</b>           | <b>a) * et b) **</b>           | <b>Nombre de suffrages</b> |
|-----------------|-----------------|--|--------------------------------|----------------------------|
| conseiller      | Diekirch        | 01.12.1952<br>Luxembourg                   | a) 11.10.1987<br>b) 01.01.1988 | 1468                       |
| bourgmestre     | Diekirch        | 15.06.1964<br>Ettelbruck                   | a) 10.10.1999<br>b) 01.01.2000 | 919                        |
| conseiller      | Diekirch        | 17.12.1964<br>Ettelbruck                   | a) 10.10.1999<br>b) 01.01.2000 | 594                        |
| échevin         | Diekirch        | 22.01.1956<br>Diekirch                     | a) 09.10.2011<br>b) 22.11.2011 | 1245                       |
| conseiller      | Diekirch        | 01.04.1985<br>Arnoia-Celorico De Basto (P) | a) 09.10.2011<br>b) 20.04.2015 | 338                        |
| conseillère     | Diekirch        | 04.10.1968<br>Ettelbruck                   | a) 09.10.2011<br>b) 20.04.2015 | 1155                       |
| conseiller      | Diekirch        | 22.07.1968<br>Ettelbruck                   | a) 09.10.2011<br>b) 20.04.2016 | 1132                       |
| conseiller      | Diekirch        | 21.07.1946<br>Luxembourg                   | a) 08.10.2017<br>b) 17.11.2017 | 1082                       |
| conseiller      | Diekirch        | 18.09.1986<br>Luxembourg                   | a) 08.10.2017<br>b) 17.11.2017 | 1040                       |
| conseiller      | Diekirch        | 11.11.1966<br>Ettelbruck                   | a) 08.10.2017<br>b) 17.11.2017 | 1020                       |
| conseiller      | Diekirch        | 09.03.1983<br>Luxembourg                   | a) 08.10.2017<br>b) 07.01.2022 | 1000                       |
| conseiller      | Diekirch        | 15.02.1972<br>Ettelbruck                   | a) 08.10.2017<br>b) 07.01.2022 | 709                        |
| conseiller      | Diekirch        | 22.01.1964<br>Wiltz                        | a) 08.10.2017<br>b) 10.01.2023 | 933                        |

\* a) date des élections de référence  
\*\* b) date d'entrée au conseil communal

## 02. Ressorts de compétence des membres du Collège des Bourgmestre et Échevins

M. le Bourgmestre a présenté aux membres du conseil communal les ressorts de compétence du Collège des Bourgmestre et Echevins :

### **Claude THILL :**

- Administration générale
- État civil
- Finances communales
- Police
- Service d'Incendie – Centre de Secours
- Bâtisses
- Nordstad
- Services communaux

### **Claude DALEIDEN :**

- Environnement
- Mesures anti-crues
- Sports
- Jeunesse
- Circulation

### **Pascale SCHMOETTEN :**

- Enseignement fondamental
- Affaires culturelles et CMNord
- Affaires sociales et 3<sup>e</sup> âge
- Tourisme

## 03. Commissions consultatives : Divers changements

M. le Bourgmestre a informé les membres du Conseil communal sur divers changements au sein des Commissions consultatives communales :

### **Commission scolaire et insertion de déficiences :**

M. René KANIVÉ est remplacé par  
M. Mario DELLA SCHIAVA

### **Commission de l'Intégration :**

M. René KANIVÉ est remplacé par  
M. Mario DELLA SCHIAVA

## 04. Désignation de nouveaux délégués aux différents syndicats intercommunaux

### **CMNord :**

Madame Pascale SCHMOETTEN, échevine, est désignée déléguée de la commune de Diekirch au Syndicat intercommunal des villes de Diekirch et d'Ettelbruck pour l'organisation et la gestion d'un établissement d'enseignement musical, dénommé conservatoire de musique du nord.

### **ORTAL :**

Monsieur Claude dit Jing DALEIDEN, échevin, est désigné DÉLÉGUÉ EFFECTIF de la commune de Diekirch auprès de l'a.s.b.l. Office Régional du Tourisme des Ardennes luxembourgeoises, en abrégé ORTAL.

### **Délégué au conseil national des représentants communaux pour la sécurité routière :**

Monsieur Claude dit Jing DALEIDEN, échevin, est désigné délégué de la commune de Diekirch au conseil national des représentants communaux pour la sécurité routière.

### **Délégué aux questions de transports publics :**

Monsieur Claude dit Jing DALEIDEN, échevin, est désigné délégué de la Commune de Diekirch AUX QUESTIONS DE TRANSPORTS PUBLICS.

### **Comité de pilotage (COPIL) Natura 2000**

#### **« Eislek » :**

Monsieur Claude dit Jing DALEIDEN, échevin, est désigné comme représentant de la commune de Diekirch auprès du « Comité de Pilotage Natura 2000 – Eislek », en abrégé COPIL.

## 05. Règlement de circulation de la Ville de Diekirch

Le Conseil communal a confirmé plusieurs règlements d'urgence.

## 06. Demandes de subsides extraordinaires

Le Conseil communal a alloué des subsides extraordinaires aux associations suivantes :

- 06.1. D'Eselen aus der Sauerstad Dikrich asbl  
Motif : Cavalcade 2022  
Montant du subside : 2.500 €



- 06.2. Ligue Médico-Sociale  
Motif : Médecine scolaire 2021/2022  
Montant du subside : 2.530 €

### 07. Approbation d'actes notariés

Le Conseil communal a approuvé unanimement les actes notariés suivants :

- 07.1. Marea S.A. (vendeur) et Ville de Diekirch (acquéreur) Terrain 3042/8982 sis au Bamertal, d'une contenance de 30,21 ares

Prix de vente : 30.210 €

Acte notarié fait en exécution du compromis de vente approuvé par le Conseil communal lors de sa séance du 08 novembre 2022

- 07.2 Wandpark Nordenergie S.A.

Augmentation du capital social de 510.000 → 1.000.000 € par la création de 1.960 actions nouvelles d'une valeur nominale de 250 €

### 08. Modification au règlement-taxe général

Le Conseil communal a décidé unanimement de fixer le prix de vente du livre « **Koreaner aus dem Lëtzebuenger Land** » à 39 €, TTC, par exemplaire.

### 09. Programme directeur d'aménagement du territoire : Avis du Conseil communal au sujet du projet PDAT2023

Le présent point est reporté à une séance ultérieure.

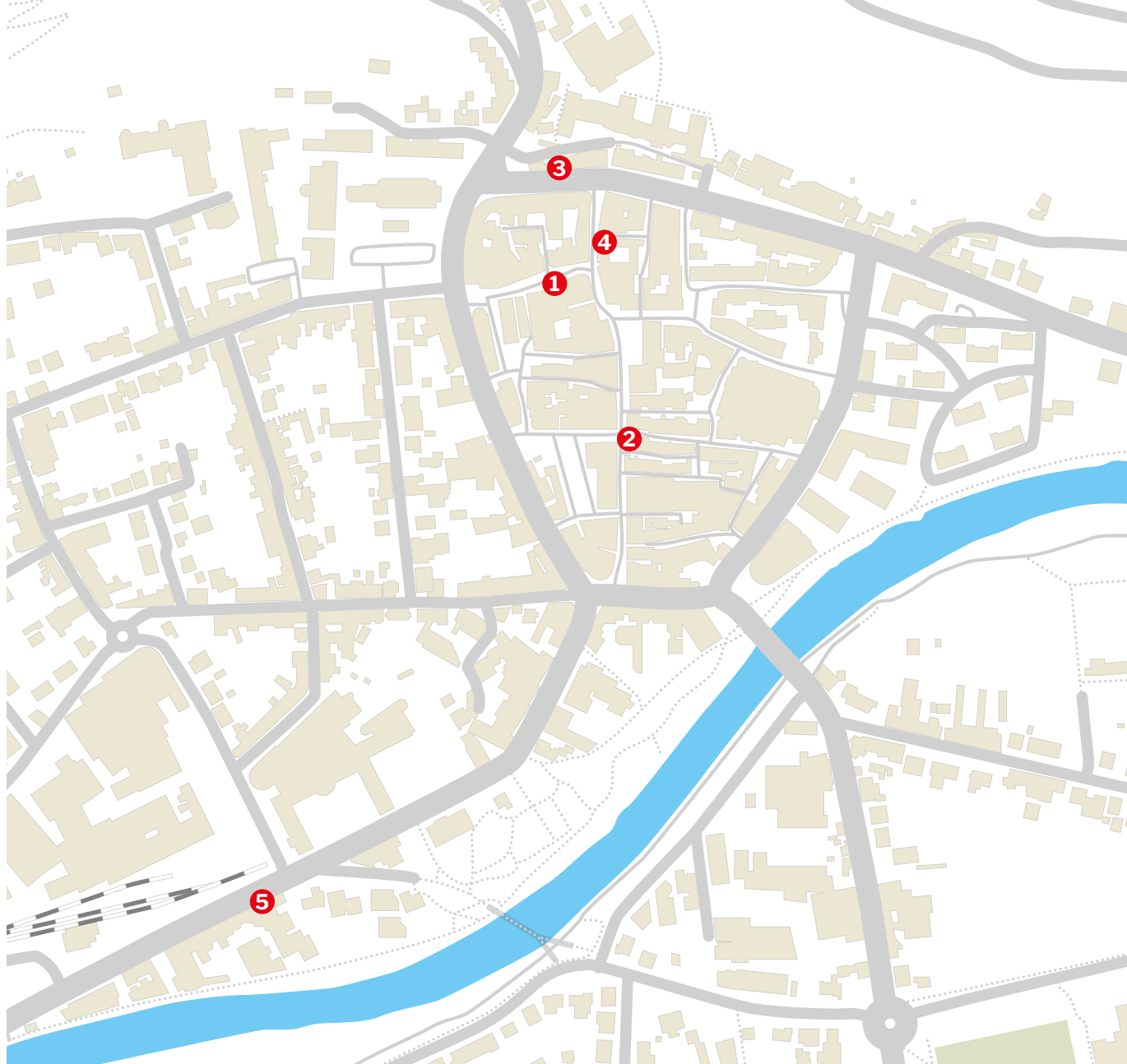
### 10. Approbation de plusieurs décomptes

Le Conseil communal a approuvé unanimement le décompte ci-après :

- 10.1. « ZANO » Installation d'un poste de transformation ZANO 3 au « Fridhaff » pour l'approvisionnement en énergie électrique y compris les tronçons électriques moyenne tension

---

|          |              |
|----------|--------------|
| Devis    | 220.000,00 € |
| Décompte | 219.828,07 € |



---

## NEI AN DER STAD

---



### 1 Malvina Bari

Malvina Bari heißt ein neues Bekleidungsgeschäft in der Rue St. Antoine, welches nach der jungen Inhaberin benannt ist. Im Angebot gibt es schicke Kleidung für Damen, welche sich an großen Designernamen orientiert, jedoch ganz preiswert zu haben ist. Zudem bietet Malvina hier auch ihre eigene Schmuckkollektion an, dies sie selbst entworfen hat.

5, Rue St. Antoine, 9205 Diekirch



## 2 San Creative Studio / Immo Leo

Die Kommunikationsagentur SAN in Diekirch ist seit Kurzem von der Rue Esplanade in die Grand-Rue umgezogen. Das kreative Frauen-Team um Sandro Dimola bietet Lösungen für alle Bereiche der Kommunikation. Von Design und Druck, Fotos bis hin zu digitalen Projekten und Events hat die Agentur ein allumfassendes Angebot. So zum Beispiel zeichnet SAN auch für die Broschüren, Flyer, Tickets, Armbändchen und Marketingartikel der Kavalkade verantwortlich. *Immo Leo* befindet sich jetzt übrigens auch an derselben Adresse.

13, Grand-Rue, 9240 Diekirch

Montag: 13:30–18:00

Dienstag–Freitag: 09:00–12:30, 13:30–18:00

## 3 Kustom&Design Diekirch

In der Rue Esplanade hingegen ist seit Ende letzten Jahres ein Geschäft ansässig, das Kunstgravuren und Laserdrucke auf den verschiedensten Materialien anbietet. Der Besitzer, ein Ingenieur aus Frankreich, der vor ein paar Monaten mit seiner Familie nach Diekirch gezogen ist, fertigt wohl vorwiegend personalisierte Gravuren, stellt jedoch auch individuelle Holzmöbel her. Bei *Kustom & Design* in Diekirch ist fast alles möglich.

5, Esplanade, 9227 Diekirch

Montag, Dienstag, Donnerstag und Freitag: 09:00–19:00

Mittwoch: 14:00–19:00

Samstag: 10:00–19:00

## 4 Osteria La Perla / 5 Restaurant-Pizzeria Pepperoni

Dann hat Diekirch auch zwei neue Restaurants. In der Rue Brabant wurde vor ein paar Monaten die *Osteria La Perla* eröffnet, welche exklusiv traditionelle italienische Gerichte mit innovativem Touch anbietet. Hier wird eine eher gehobene italienische Küche serviert, an italienischen Must-haves wie Pizza darf es natürlich nicht fehlen.

10, Rue de Brabant, 9213 Diekirch

Mittwoch–Montag: 12:00–14:00, 18:00–22:00

Im neuen *Restaurant-Pizzeria Pepperoni* in der Avenue de la Gare hingegen wird eine gemischte Küche aus authentischen französischen, portugiesischen und italienischen Gerichten angeboten. Zudem ist auf der Karte eine Pizza Diekirch zu finden. Das Restaurant bietet übrigens ein Studentenmenü an.

53, Avenue de la Gare, 9233 Diekirch

Dienstag–Samstag: 12:00–14:00, 18:00–22:00

Sonntag: 12:00–14:00



DEIWELSELTER  
NEI AN DER  
STAD



# Klimapakt 2.0

## Audit zum Klimapakt erfolgreich durchgeführt

Zwischen Dezember 2022 und Februar 2023 hat die Gemeinde Diekirch das Erstaudit im Rahmen des Klimapakt 2.0 durchgeführt. Hierbei musste die Gemeinde nachweisen, dass ein gewisser Prozentsatz aus den insgesamt 64 Maßnahmen des Maßnahmenkatalogs erfolgreich umgesetzt wurde.

Vom Klimateam wurde im Vorfeld das Erreichen der 2. Zertifikationsstufe von 50% angestrebt und mit 56,7% deutlich übertroffen. Damit ver-

bunden sind jährliche Subventionen von 25€ pro Einwohner, also ca. 175.000€ insgesamt, die in zusätzliche Klimaschutzaktivitäten der Stadt investiert werden können. Spätestens in drei Jahren muss jedoch ein Re-Audit durchgeführt werden, mit dem die Bewertung des Erstaudits bestätigt wird. Das Klimateam hat sich übrigens für das Re-Audit die nächst höhere Zertifikationsstufe von 65% zum Ziel gesetzt, damit auch die im „Leitbild Klimaschutz“ gesetzten Ziele erreicht werden können.



Die Stadt Diekirch darf sich von nun an mit dem Logo der 50%-Zertifizierung des Klimapakts schmücken.

### Die Ergebnisse des Erstaudits

Insgesamt wurden 56,7% der möglichen Punkte aus dem Maßnahmenkatalog des Klimapakts 2.0 realisiert. Der Katalog ist in 6 Handlungsfelder mit 64 verschiedenen Maßnahmen unterteilt. Jede einzelne Maßnahme wird anhand eines Punktesystems bewertet und der prozen-

tuale Umsetzungsgrad berechnet. Eine Übersicht der Ergebnisse geht aus dem Diagramm hervor. Die konkreten Ergebnisse für sämtliche 6 Handlungsfelder sind in den Tabellen dargestellt.

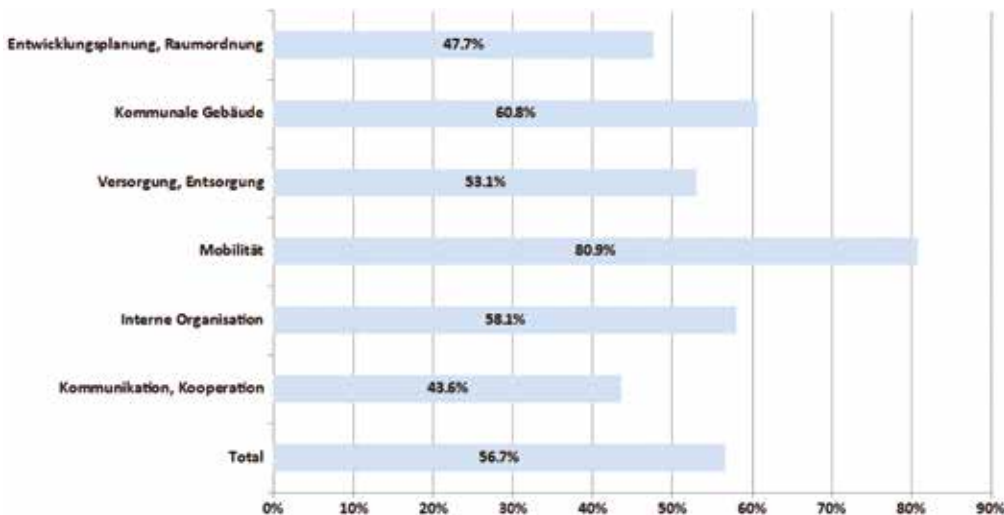


Diagramm mit den Teilergebnissen der 6 verschiedenen Handlungsfelder und dem Gesamtergebnis ganz unten. Mit knapp 81% hat die Gemeinde im Bereich Mobilität sehr gut abgeschnitten. Das Management der kommunalen Gebäude und Infrastrukturen wurde mit 60,8% und damit überdurchschnittlich gut bewertet. Die Versorgung der Stadt Diekirch mit Wasser und Energie bzw. die Entsorgung von Abwässern und das Recycling der Abfälle mit 53,1% und die interne Organisation der Verwaltung mit 58,1% liegen oberhalb des angestrebten Ziels von 50% Umsetzungsquote. In den Bereichen Entwicklungsplanung & Raumordnung (47,7%) bzw. Kommunikation & Kooperation (43,6%) besteht noch Nachholbedarf. Diese beiden Handlungsfelder müssen daher im Fokus kommender Aktivitäten des Klimapakts 2.0 stehen.





Die Einzelergebnisse nach Handlungsfeldern aufgeteilt:

|          |   |              |          |   |              |
|----------|---|--------------|----------|---|--------------|
| <b>1</b> | <b>Entwicklungsplanung, Raumordnung</b>                         | <b>47,7%</b> | <b>3</b> | <b>Versorgung, Entsorgung</b>                                       | <b>53,1%</b> |
| 1.1.1    | Politische Verankerung der Energie-, Klima- und Ressourcenziele | 90%          | 3.1.1    | Stromverkauf aus erneuerbaren Energiequellen auf dem Gemeindegebiet | 100%         |
| 1.1.2    | Bilanzierung  | 40%          | 3.2.1    | Stromproduktion   | 60%          |
| 1.1.3    | Klimaanpassungskonzept  | 5%           | 3.2.2    | Netzgebundene Wärme- und Kälteproduktion                            | 25%          |
| 1.1.4    | Ressourcenkonzept   | 55%          | 3.2.3    | Individuelle Wärme- und Kälteproduktion                             | 20%          |
| 1.1.5    | Nachhaltige Digitalisierung                                     | 20%          | 3.3.1    | Wasserversorgung  | 60%          |
| 1.2.1    | Energieplanung  | 20%          | 3.3.2    | Grünflächenbewirtschaftung  | 30%          |
| 1.2.2    | Mobilitäts- und Verkehrsplanung                                 | 90%          | 3.4.1    | Energieeffizienz Abwasserreinigung                                  | 90%          |
| 1.2.3    | Klimaanpassungsplanung  | 20%          | 3.4.2    | Siedlungsentwässerung   | 70%          |
| 1.3.1    | Städtebaurechtliche Instrumente                                 | 80%          | 3.5.1    | Sammlung, Recycling und Verwertung von Abfällen und Wertstoffen     | 80%          |
| 1.3.2    | Innovative städtische und ländliche Entwicklung                 | 45%          | <b>4</b> | <b>Mobilität</b>  | <b>80,9%</b> |
| 1.4.1    | Prüfung Baugenehmigung und Baukontrolle                         | 65%          | 4.1.1    | Unterstützung bewusster Mobilität in der Verwaltung                 | 90%          |
| <b>2</b> | <b>Kommunale Gebäude</b>  | <b>60,8%</b> | 4.1.2    | Kommunaler Fuhrpark   | 67%          |
| 2.1.1    | Vorbildwirkung öffentlicher Gebäude und Infrastruktur           | 45%          | 4.2.1    | Parkraummanagement  | 90%          |
| 2.1.2    | Energiebuchhaltung und Analyse                                  | 60%          | 4.2.2    | Attraktive Gestaltung öffentlicher Räume                            | 70%          |
| 2.1.3    | Renovierungskonzept   | 50%          | 4.2.3    | Lieferverkehr   | 65%          |
| 2.2.1    | Erneuerbare Energie Wärme                                       | 9%           | 4.3.1    | Fußwegenetz   | 90%          |
| 2.2.2    | Erneuerbare Energie Elektrizität                                | 100%         | 4.3.2    | Radwegenetz   | 53%          |
| 2.2.3    | Energieeffizienz Wärme  | 15%          | 4.3.3    | Fahrradabstellanlagen   | 70%          |
| 2.2.4    | Energieeffizienz Elektrizität                                   | 100%         | 4.4.1    | Multimodales Angebot  | 100%         |
| 2.2.5    | CO <sub>2</sub> - und Treibhausgasemissionen                    | 74%          | 4.4.2    | Öffentlicher Verkehr  | 100%         |
| 2.3.1    | Öffentliche Beleuchtung   | 70%          | 4.5.1    | Sensibilisierung nachhaltige Mobilität                              | 85%          |
| 2.3.2    | Wassereffizienz   | 90%          |          |   |              |

| <b>5</b> | <b>Interne Organisation</b>                              | <b>58,1%</b> |
|----------|--|--------------|
| 5.1.1    | Kommunale Klimapakt Governance                           | 70%          |
| 5.1.2    | Klimateam  | 70%          |
| 5.2.1    | Einbezug des Personals                                   | 50%          |
| 5.2.2    | Erfolgskontrolle und jährliche Planung                   | 60%          |
| 5.2.3    | Weiterbildung  | 60%          |
| 5.2.4    | Beschaffungswesen  | 45%          |
| 5.2.5    | Klimapaktcheck   | 25%          |
| 5.3.1    | Budget für energiepolitische Gemeindegemeinschaftsarbeit | 70%          |

| <b>6</b> | <b>Kommunikation, Kooperation</b>   | <b>43,6%</b> |
|----------|---|--------------|
| 6.1.1    | Konzept für Kommunikation und Kooperation                                   | 10%          |
| 6.1.2    | Vorbildwirkung, Corporate Identity  | 80%          |
| 6.2.1    | Regionale Zusammenarbeit  | 100%         |
| 6.2.2    | Forschung für nachhaltige Entwicklung                                       | 0%           |
| 6.3.1    | Zusammenarbeit mit der Privatwirtschaft                                     | 10%          |
| 6.3.2    | Neubau und Renovation im privaten Wohnungsbau                               | 65%          |
| 6.3.3    | Lokale, nachhaltige Wirtschaftsentwicklung                                  | 40%          |
| 6.3.4    | Forst- und Landwirtschaft   | 25%          |
| 6.4.1    | Mitwirkung / Engagement   | 20%          |
| 6.4.2    | Lokale Bevölkerung  | 90%          |
| 6.4.3    | Schulen, außerschulische Betreuung und Erwachsenenbildung                   | 30%          |
| 6.4.4    | Multiplikatoren   | 5%           |
| 6.5.1    | Beratungsstelle Energie, Mobilität, Ökologie, Klima, Ressourcen, Lärmschutz | 40%          |
| 6.5.2    | Leuchtturmprojekt   | 10%          |
| 6.5.3    | Finanzielle Förderung   | 75%          |

### **Klimapakt Tag 2023 in Mondorf-les-Bains**

Die Klima-Agence veranstaltet jährlich einen Klimapakt Tag. Dieses Mal fand er am 31. März in Mondorf-les-Bains statt. Neben interessanten Workshops und Vorträgen zum Thema „Kommunaler Klimaschutz“ in Luxemburg wurden, außer der Stadt Diekirch, noch 53 weitere Gemeinden für ihr Engagement im Rahmen des Klimapakts ausgezeichnet.



Die Stadt Diekirch wurde auf dem Klimapakt Tag am 31. März 2023 in Mondorf-les-Bains für ihr Engagement im Klimaschutz ausgezeichnet. Die nachhaltige Trophäe aus Holz wurde von der Umweltministerin Joëlle Welfring und Energieminister Claude Turmes an die Vertreter des Klimateams der Stadt Diekirch überreicht. Im Bild von links: Bruno Diogo, Manfred Berger, Claude Daleiden, Claude Turmes. (Foto: Nikki Kanivé)





Gruppenfoto mit den Preisträgern der Klimapakt-Zertifizierung des Jahres 2022 (Foto: Nikki Kanivé)

## Links zum Klimapakt

### Klimapakt der Stadt Diekirch:

- <https://diekirch.lu/fr/commune-de-diekirch/trouver-un-service/energies-environnement/le-pacte-climat>

### Maßnahmenkatalog Klimapakt 2.0:

- <https://www.pacteclimat.lu/de/buerger/massnahmen>
- <https://www.pacteclimat.lu/fr/citoyen/les-mesures>

# Collectes sélectives des PMC

Commune de Diekirch – Bilan 2022

## 1. Données générales

|                                |   |
|--------------------------------|---|
| Situation au 01.01.2022        | 645.397 habitants participants (STATEC au 01.01.2022) |
| Rendement moyen                | 23,70 kg PMC/habitant/an                              |
| Rendements extrêmes            | 14,12 à 40,29 kg PMC/habitant/an                      |
| Quantités PMC totale collectée | 13.223 tonnes (avec sacs PMC)                         |

## 2. Composition des PMC triés

| Matériaux d'emballage | Composition [%] |
|-----------------------|-----------------|
| Matières plastiques   | 65,22           |
| Métal                 | 16,12           |
| Cartons à boisson     | 9,62            |
| Résidus de tri        | 9,04            |
| <b>TOTAL</b>          | <b>100,0</b>    |

## 3. Données individuelles

|                         |   |
|-------------------------|---|
| Situation au 01.01.2022 | 7.168 habitants participants (STATEC au 01.01.2022) |
| Rendement commune       | 26,11 kg PMC/habitant/an                            |
| Quantités PMC collectée | 187,16 tonnes                                       |

## Le recyclage des déchets d'emballages en 2022

VALORLUX collecte certains déchets d'emballages en porte-à-porte par des sacs bleus. A l'issue du tri du contenu des sacs bleus, les matériaux de ces déchets sont confiés à des régénérateurs ou recycleurs fiables qui sont des sociétés luxembourgeoises ou étrangères.



| Matériaux                     |                       | Recycleurs / Régénérateurs  | Produits   | Applications   |
|-------------------------------|-----------------------|---|--|--|
| <b>P (Plastiques)</b>         | PET incolore / bleuté | WELLMANN, Verdun (F)<br>PLASTIPAK PACKAGING, Sainte-Marie-la-Blanche (F)<br>SERVECO GmbH, Merzig (D)        | <ul style="list-style-type: none"> <li>granulés PET de qualité alimentaire</li> <li>fibres textiles</li> <li>films alimentaires</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>bouteilles pour boissons</li> <li>barquettes</li> <li>chaussettes, rembourrages pour vestes, écharpes, couvertures</li> <li>sièges, isolations et tapis pour voitures</li> <li>filtres industriels et domestiques</li> <li>tapis</li> </ul> |
|                               | PET vert / bleu foncé | WELLMANN, Verdun (F)<br>SERVECO GmbH, Merzig (D)  |  |  |
|                               | PET coloré            | SRH Kunststoffe GmbH, Plauen (D)<br>Lamesch   |  |  |
|                               | Barquettes PET        | LAMESCH EXPLOITATION, Bettembourg (L)   | <ul style="list-style-type: none"> <li>« Fluff », riche en énergie</li> </ul>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>combustible de substitution dans la production de clinker</li> </ul>  |
|                               | PP                    | PAPREC PLASTIQUES 71, La Loyère (F)<br>Wilken Plastikrecycling GmbH, Haren (D)                              | <ul style="list-style-type: none"> <li>granulés en PP</li> </ul>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>emballages en PP</li> <li>autres objets en PP (tuyaux, pots de fleurs, ...)</li> </ul>  |
|                               | PS                    | VOGT PLASTIK, Premnitz (D)  | <ul style="list-style-type: none"> <li>granulés en PS</li> </ul>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>objets en PS (Caisse pliables, cintres, ...)</li> </ul>   |
|                               | PEHD                  | PAPREC PLASTIQUES 71, La Loyère (F)<br>Hüntelmann Kunststoffe GmbH, Niederlangen (D)                        | <ul style="list-style-type: none"> <li>granulés PEHD de haute qualité</li> </ul>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>emballages (flacons, boîtes, films ...) et autres objets en PEHD (tuyaux)</li> </ul>  |
|                               | Sacs bleus et films   | AGR-DAR GmbH, Herten (D)<br>MACHAON SAS, Châlons-en-Champagne (F)<br>WIKEN Plastikrecycling GmbH, Haren (D) | <ul style="list-style-type: none"> <li>agglomérats</li> </ul>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>pièces pour industrie automobile</li> </ul>   |
| <b>M (Métaux)</b>             | Acier                 | DERICHEBOURG ENVIRONNEMENT<br>ESKA<br>(ARCELORMITTAL), Woippy (F)   | <ul style="list-style-type: none"> <li>profilés, tôles, barres</li> </ul>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>carrosseries, poutres, rails</li> <li>emballages, jouets,</li> <li>pièces métalliques</li> </ul>  |
|                               | Aluminium             | HKS BELGIUM N.V., Geel (B)  | <ul style="list-style-type: none"> <li>lingots</li> </ul>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>jantes, pièces formées, rapiers</li> </ul>  |
| <b>C (Cartons à boissons)</b> | Cartons à boisson     | PNM, Kreuzau (D)  | <ul style="list-style-type: none"> <li>papier</li> <li>PEHD et aluminium</li> </ul>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>papier bureau, carton, emballages pièces formées</li> </ul>   |
| <b>Résidus de tri</b>         | Résidus de tri        | LAMESCH EXPLOITATION, Bettembourg (L)   | <ul style="list-style-type: none"> <li>« Fluff », riche en énergie</li> </ul>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>combustible de substitution dans la production de clinker</li> </ul>  |

L'objectif ainsi visé par VALORLUX est de **garantir le recyclage de qualité** des déchets d'emballages collectés.

# WESPENBERATER- NETZWERK

**Im Laufe des Jahres 2022 gingen bei der Naturschutzberatung über 2400 Anfragen ein. Damit war der Beratungsbedarf, im Vergleich zum Vorjahr mit 1400 Anfragen, weitaus höher.**

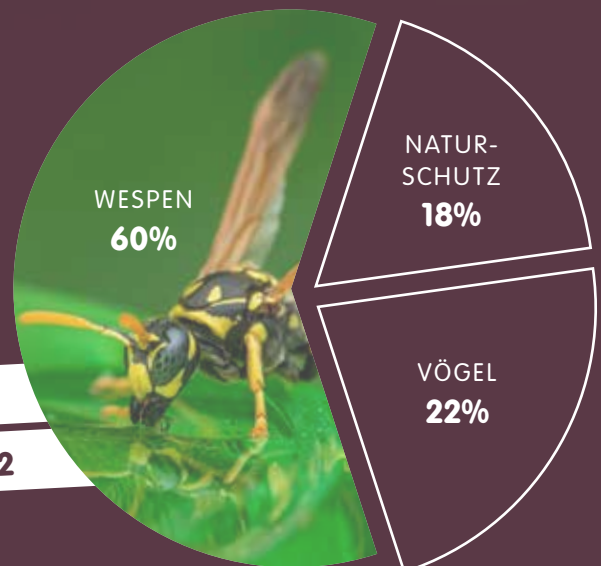
Auf Grund des Klimawandels ist zu erwarten, dass sich solche wespenreichen Sommer häufen werden. Die hohe Zahl an Beratungsanfragen zeigt, dass die Beratung ein wichtiges Standbein des praktischen Naturschutzes und der Sensibilisierung im Umweltbereich ist.

Diese Zahlen unterstreichen auch, dass der Ausbau des Beraternetzwerks unbedingt nötig ist um künftig besser und flexibler auf wespenreiche Sommer reagieren zu können.

## Wussten Sie,

dass die Wespe ein natürlicher Fressfeind der Raupen des Eichenprozessionsspinners, der Stechmücken und der Blattläuse ist? Außerdem ist sie ein Bestäuber-Insekt und hält unser Ökosystem im Gleichgewicht.

Verteilung der Beratungen nach  
Themenbereichen 2022



# Wespenberater-Netzwerk

Da der CGDIS seit 2019 nicht mehr zum Abtöten von Wespennestern ausrückt, häufen sich die Anfragen bei der Beratungsstelle von natur&émwelt.

Daraufhin wurde das Wespenberater-netzwerk ins Leben gerufen um die Beratungsstelle bei Wespenfragen zu unterstützen. Hierdurch soll das Verständnis der Bürger für die Wespen erhöht und unnötiges Abtöten von nicht-problematischen Nestern verhindert werden. In vielen Fällen ist das negative Image der Wespen nämlich nicht gerechtfertigt.

Lediglich 2 der 15 in Luxemburg vorkommenden sozialen Wespenarten stellen überhaupt ein Konfliktpotenzial für den Menschen dar. Allgemein sind Wespen sehr nützliche Tiere, sie bestäuben Blüten, jagen Insekten, was sie zu natürlichen Schädlingsbekämpfern macht, und agieren als „Gesundheitspolizei“ der Natur. Außerdem werden zum Abtöten von Wespennestern meist Pyrethroide benutzt. Dies sind breit wirkende und langlebige Pestizide, deren Rückstände auch in einer Studie des LIH und der Uni.lu (2022) in den Haaren, in Luxemburg wohnhafter Kinder, nachgewiesen werden konnten. Ihr Gebrauch sollte möglichst vermieden werden.

Anfragen der Bevölkerung zu Wespen gehen über die Wespenhotline oder direkt über die Naturschutzberatung ein. Dann werden sie nach Regionen an einen Wespenberater weitergeleitet.

Das Beraternetzwerk stellt sich aus Freiwilligen, sowie aus Mitarbeitern von Gemeindeverwaltungen, -syndikaten, Naturparks, des CGDIS und der biologischen Stationen zusammen.

Seit 2017 bietet natur&émwelt

Fortbildungskurse zum Thema

Wespenberatung an.

Diese dienen der Sensibilisierung und dem Anwerben neuer Berater für das Netzwerk. In diesen Kursen werden den Teilnehmern zuerst Biologie und Verhalten der sozialen Faltenwespen nähergebracht und anschließend wird ausführlich auf die Betreuungspraxis, Beratung und Lösungsfindung im Umgang mit Wespennestern eingegangen.

Photos: Pexels / Sören Salvatore · Design: mcpgraphicdesign.com

ENNERSTETZT EIS SENSIBILISÉIERUNGS-

A BERODUNGSARBECHT



natur&émwelt a.s.b.l. · CCPL LU50 1111 0511 3112 0000

Spenden un natur&émwelt a.s.b.l. sinn ab engem Montant vun 120 EUR steuerlech ofsetzbar.



Spenden via payconic:



## WESPENHOTLINE

Tel : 29 04 04 – 344

Email : [berodung@naturemwelt.lu](mailto:berodung@naturemwelt.lu)

## KONTAKT

natur&émwelt a.s.b.l.

5, rte de Luxembourg

L-1899 Kockelscheuer

Tel : 29 04 04 – 1

[www.naturemwelt.lu](http://www.naturemwelt.lu)





**GUT ZU  
WISSEN**

---

## NEUER WALDFRIEDHOF SEITERT

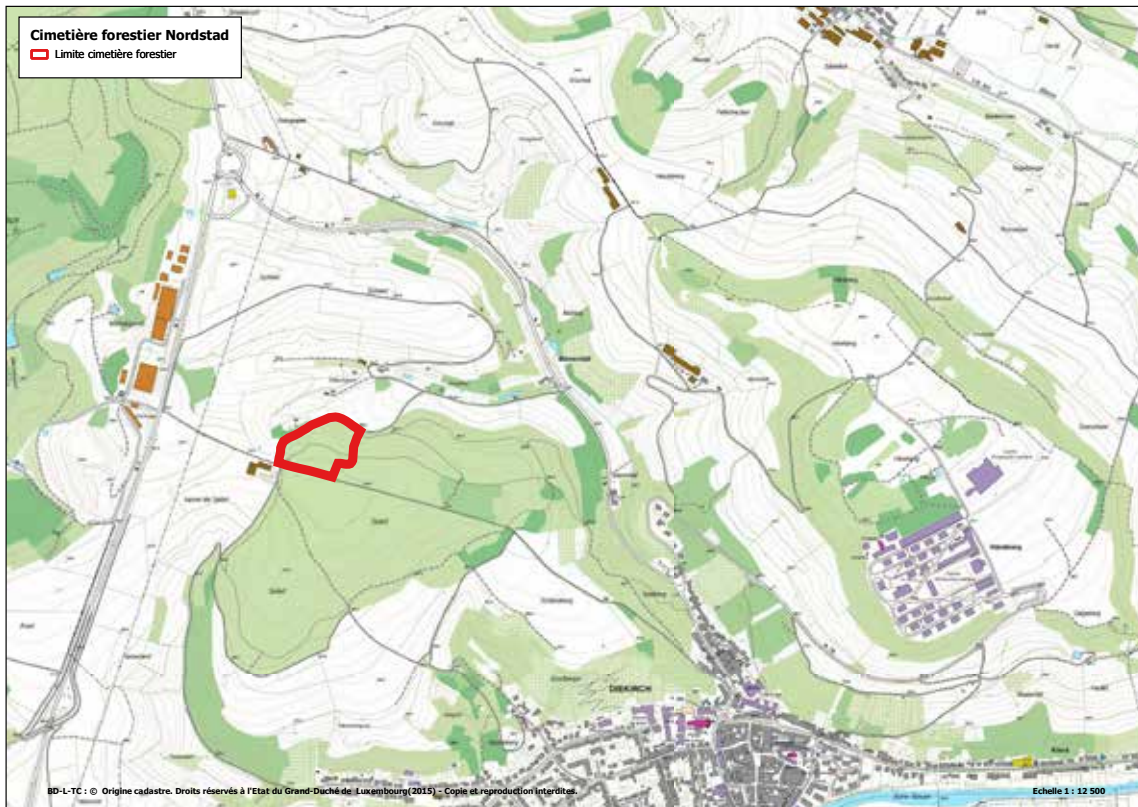
---



**A**m 20. Mai konnte im Seitert-Wald in Diekirch der neue Nordstad Bäschkierfecht eingeweiht werden. Diese nachhaltige Bestattungsart ist im Aufwind und immer gefragter, und bietet eine gute Alternative zu Urnen, Kolumbarien und Streuwiesen. Dennoch ist es nicht einfach, einen geeigneten Ort für einen Waldfriedhof zu finden. Die Leitlinien der Natur- und Forstverwaltung sehen vor, dass das Grundstück flach und für das Publikum gut erreichbar sein muss, um damit den Bau weiterer Infrastrukturen zu verhindern. Das ideale Grundstück sollte eine Größe von etwa 5 ha haben und Bäume von mittlerem Alter beherbergen. Im Seitert-Wald in Diekirch konnten 56 Bäume gefunden werden, die diesen Kriterien entsprechen: 5 Eichen im Alter zwischen 80 und 120 Jahren und 51 Buchen im Alter zwischen 50 und 80 Jahren. Wenn der geeignete Ort gefunden und die passenden Bäume ausgesucht wurden, erstellt die Gemeinde ein Datenregister mit den geografischen Koordinaten und administrativen Informationen der Gedenkbäume, die mit einer Nummer versehen werden. Nachdem die Familie des/der Verstorbenen bei der Gemeinde eine Konzession für den Bestattungsort angefragt hat, sucht der Förster, in Abstim-







mung mit den Hinterbliebenen, den Baum für die Bestattung aus. In Diekirch erinnert am Eingang des Friedhofs eine Tafel an jeden einzelnen der Verstorbenen. Pro Baum können hier 8 Beerdigungen erfolgen. Im Nordstad Bëschkierfecht wurde übrigens zudem auch eine "Streuwiese" angepflanzt, auf welcher die Asche verstreut werden kann. Auf Wunsch kann auch hier eine Tafel an einer Stele an die Verstorbenen erinnern. Ab Mitte Juni können die ersten Bestattungen im Seitert erfolgen. Hier ist genug Platz, um 448 Menschen eine letzte Ruhestätte zu geben.



# SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL DU 08 FÉVRIER 2023

## Présents dans la salle des séances :

- M. **Thill Claude**, bourgmestre-président  
M. **Daleiden Claude**, échevin  
Mme **Schmoetten Pascale**, échevine  
M. **Bonert Paul**, conseiller  
M. **Thillen Frank**, conseiller  
M. **Lopes Goncalves José**, conseiller  
M. **Hertz Nico**, conseiller  
M. **Bohnert Robert**, conseiller  
M. **Weiler Charles**, conseiller  
M. **Krack René**, conseiller  
M. **Link Frank**, conseiller  
M. **Kneip Dan**, conseiller  
M. **Della Schiava Mario**, conseiller  
M. **Liltz René**, secrétaire communal

## Votant par procuration :

Néant

## Absent excusé :

Néant

## Ordre du jour :

### Séance publique

01. Règlement de circulation de la Ville de Diekirch:
  - Ratification de règlements d'urgence
  - Modifications définitives au règlement de circulation
02. Approbation du compte administratif et de gestion de l'exercice 2020
03. Droit de préemption
04. Urbanisme :
  - Décision du Conseil communal au sujet de la refonte du PAG
  - Modifications ponctuelles du PAG de faible envergure
05. Urbanisme :  
PAG : Vote au sujet de 2 réclamations
06. Approbation de décomptes
07. Approbation de devis

08. Demandes de subsides extraordinaires
09. Approbation d'un accord
10. Programme directeur d'aménagement du territoire 2023 :  
Avis du Conseil communal
11. Divers

### Séance publique

12. Personnel communal

### Séance publique :

#### 01. Règlement de circulation de la Ville de Diekirch

Le Conseil communal a ratifié plusieurs règlements d'urgence.

- Modifications définitives au règlement de la circulation : Le présent point a été reporté à une séance ultérieure.

#### 02. Approbation du compte administratif et de gestion de l'exercice 2020

##### 02.1. Compte administratif 2020

Le Conseil communal a approuvé par 8 voix positives (fractions LSAP et Déi Gréng) et 5 voix négatives (fractions CSV et DP) le compte administratif 2020 comme suit :

|                           |                        |
|---------------------------|------------------------|
| Boni compte de 2019       | 7.136.856,83 €         |
| Recettes ordinaires       | 40.181.440,27 €        |
| Recettes extraordinaires  | 7.911.915,79 €         |
| <b>TOTAL des recettes</b> | <b>55.230.212,89 €</b> |
| Dépenses ordinaires       | 31.163.410,19 €        |
| Dépenses extraordinaires  | 9.455.944,14 €         |
| <b>TOTAL des dépenses</b> | <b>40.619.354,33 €</b> |
| <b>BONI</b>               | <b>14.610.858,56 €</b> |



## 02.2. Compte de gestion 2020

Le Conseil communal a approuvé unanimement le compte de gestion 2020 comme suit :

|   | <b>Service ordinaire</b> | <b>Service extraordinaire</b> |
|---|--------------------------|-------------------------------|
| Total des recettes                          | 40.181.440,27 €          | 7.911.915,79 €                |
| Total des dépenses                          | 31.163.410,19 €          | 9.455.944,14 €                |
| BONI PROPRE À L'EXERCICE                    | 9.018.030,80 €           |                               |
| Mali propre à l'exercice                    |                          | -1.544.028,35 €               |
| Boni du compte de 2019                      | 7.136.856,83 €           |                               |
| BONI GÉNÉRAL                                | 16.154.886,91 €          |                               |
| Mali général                                |                          | -1.544.028,35 €               |
| Transfert de l'ordinaire à l'extraordinaire | -1.544.028,35 €          | +1.544.028,35 €               |
| <b>Boni définitif 2020</b>                  | <b>14.610.858,56 €</b>   |                               |

## 03. Droit de préemption

Le Conseil communal a décidé unanimement de ne pas exercer son droit de préemption dans le cadre de la cession des terrains ci-après :

Terrains sis à Diekirch, section A de Diekirch,

- 2255/6663, lieu-dit « Auf dem Scheid », terre labourable, contenant 64 ares 96 centiares
- 2253, lieu-dit « Auf dem Scheid », terre labourable, contenant 34 ares 00 centiares
- 2254, lieu-dit « Auf dem Scheid », terre labourable, contenant 22 ares 80 centiares
- 2247, lieu-dit « Auf dem Scheid », terre labourable, contenant 20 ares 00 centiares

## 04. Urbanisme

### Refonte du PAG :

Le Conseil communal a décidé unanimement de NE PAS procéder à une refonte du PAG.

### Modifications ponctuelles du PAG actuellement en vigueur :

Le Conseil communal a décidé à l'unanimité des voix :

- de modifier ponctuellement le PAG (partie écrite et graphique)
- de ne pas réaliser une évaluation environnementale dans le cadre de ses modifications ponctuelles du PAG et ceci suite à l'avis du 16 janvier 2023 réf 104658/PS-mb de Madame la Ministre de l'Environnement, du Climat et du Développement durable qui estime que des incidences notables sur l'environnement dans le sens de la loi modifiée du 22 mai 2008 relative à l'évaluation des incidences de certains plans et programmes sur l'environnement ne sont pas prévisibles à travers la mise en œuvre dudit projet et que partant celui-ci ne nécessite pas une analyse plus approfondie dans le cadre d'un rapport sur les incidences environnementales.

## 05. Urbanisme

Le Conseil communal a décidé par 8 voix positives (fractions LSAP et Déi Gréng) et 5 voix négatives (fractions CSV et DP) de prendre les décisions suivantes dans le cadre des réclamations introduites au sujet du PAG 2016 :

- **parcelle de terrain 130, route de Gilsdorf**  
La parcelle de terrain 130 est reclassée de la zone VERD en zone REC-1 « camping ».
- **les parcelles de terrain 31/719, 35/1751, 35/1845, 70/1759, 58/1756 et 59/857**  
sont reclassées de la zone VERD en zone BEP (zone de bâtiments et équipements publics).

## 06. Approbation d'un décompte

Le Conseil communal a approuvé unanimement le décompte ci-après :

### 06.1. Remplacement illumination de Noël dans les entrées de Diekirch

|          |              |
|----------|--------------|
| Devis    | 100.000,00 € |
| Décompte | 99.713,69 €  |

## 07. Approbation de devis

Le Conseil communal a approuvé unanimement les devis ci-après :

- 07.1. Devis :  
Parkhaus Gare : 14.500.000 €, TTC
- 07.2. Devis sommaire (APS) :  
Villa Conter (Rénovation/Extension) :  
4.800.000 €
- 07.3. Devis :  
Construction d'un immeuble à logements sociaux 173, rue Clairefontaine :  
2.500.000 €

## 08. Demandes de subsides extraordinaires

Le Conseil communal a alloué des subsides extraordinaires aux associations suivantes :

- 08.1. Memo Shoah  
Motif : financement de ses activités  
Montant du subside : 200 €
- 08.2. Fondation Lëtzebuenger Blannevereene-  
gung et La Canne Blanche  
Motif : financement de leurs activités  
Montant du subside : 100 €
- 08.3. Amicale vun den Pompjeeën aus dem  
Kanton Dikrich  
Motif : „Jugendarbecht“  
Montant du subside : 900 €

## 09. Approbation d'un accord

Le Conseil communal a approuvé par 9 voix positives (fractions LSAP, Déi Greng et DP) et 4 voix négatives (fraction CSV) l'accord conclu entre la commune de Diekirch et le Kierchefong concernant l'orgue installé dans l'église décanale à Diekirch.

## 10. Programme directeur d'un aménagement du territoire 2023

Le Conseil communal a décidé unanimement d'émettre l'avis suivant :

- La Ville de Diekirch, ensemble avec la Ville d'Ettelbruck et la commune d'Erpeldange-sur-Sûre, forment le centre de développement et d'attraction (CDA) d'importance nationale « Nordstad ». Comme relaté dans le document PDAT2023, le CDA n'est plus défini au niveau de la commune mais au niveau de la localité. Le Conseil communal soutient cette nouvelle définition du CDA, mais insiste à ce que, dans le cadre du Fonds de dotation général des communes (FDGC), qui tient compte des critères d'aménagement du territoire, c'est bien la commune et non la localité qui soit visée. Ce qui plus est : les communes respectivement localités faisant partie d'un CDA d'importance nationale devraient bénéficier de participations étatiques supplémentaires



qui ne devraient pas parvenir du pot commun du FDGC afin de ne pas « pénaliser » d'un point de vue financier les autres communes.

- Le Conseil communal est d'avis que les cinq communes de la Nordstad, formant une agglomération urbaine (« espace privilégié de développement du logement, des activités économiques et des équipements publics »), devraient faire partie du CDA d'importance nationale une fois la création du nouveau hub de mobilité et des nouvelles opportunités de développement urbain le long de l'axe central entre Diekirch et Ettelbruck étant réalisés, et non seulement en cas de fusion (p. 125 du PDAT2023).
- Le Conseil communal regrette une nouvelle fois la décision de la commune de Colmar-Berg de ne pas vouloir fusionner avec les communes de Bettendorf, Diekirch, Erpeldange-sur-Sûre, Ettelbruck, et Schieren, alors que Colmar-Berg fait partie maintenant de l'espace d'action « Ensemble urbain du Nord » proposé par le PDAT2023. En effet le PDAT2023 propose de considérer un espace d'action plus large que celui des cinq communes de la Nordstad pour souligner la nécessité d'une meilleure prise en compte des liens fonctionnels existants avec les communes avoisinantes de Colmar-Berg, Bissen, Feulen et Mertzig.
- Le conseil communal soutient l'idée de l'introduction d'un fonds de compensation alimenté par les plus-values générées par le changement d'affectation des parcelles et dont les recettes pourraient être affectées à la compensation des moins-values résultant de mesures d'aménagement du territoire. Néanmoins le conseil communal est d'avis que cette taxe sur la plus-value est répercutée par les propriétaires actuels (dans la majorité des cas des promoteurs) sur les futurs acquéreurs ayant comme conséquence une augmentation substantielles des prix d'acquisition ou de location des logements.

## 11. Divers

## Séance secrète :

## 12. Personnel comunal



Assermentation de Chris Hirtzig, 6 mars 2023.

# PERSONALFEIER 2023

**A**m 13. Januar lud der Diekircher Schöffen- und Gemeinderat erstmals seit 2019 wieder zu einer winterlichen Personalfeier in der AI Seeërei ein. Zu Beginn des Abends gab es wie gewohnt eine satirische Einlage von Sekretär René Liltz auf die Geschicke der Gemeinde. Anschließend gedachte Bürgermeister Claude Thill den Verstorbenen Boever Marie-Thérèse (frühere Bürgermeisterin), Rosch Mik (ehemaliges Gemeinderatsmitglied) und Hermes Camille (Angestellter im Service technique). Dann bedankte er sich bei jenen, die im letzten Jahr in den Ruhestand getreten sind: Hiff-Denni Angèle (Aufseherin in der Alten Laurentiuskirche), Mme Stoesser-Heinz Petra (Krankenschwester im Cipa und bei

Servior), M. Scholtes Serge (Pförtner im Stadthaus), M. Schroeder Nico (Elektriker im Dienst der Services Industriels). Und zu guter Letzt wurden all jene Gemeindemitarbeiter/-innen geehrt, welche schon 25 Jahre im Dienst der Gemeinde tätig sind: Grosch Fabienne (Lehrerin), Schmitz Annette (Beamtin des Etat civil/ Bureau de la Population) und Nicodemo Giuseppe genannt Pino (Angestellter des Service Technique). Es werde in unserer Gesellschaft oft unterschätzt, mit welchem großem Einsatz die Mitarbeiter der öffentlichen Gemeindedienste jeden Tag, viele Wochenenden, Nächte und Feiertage eine hervorragende Arbeit leisten, so Claude Thill, deshalb soll die Personalfeier auch ein Dankeschön für dieses Engagement sein.



# BLEIFT ËMMER UM LAFENDEN! ALWAYS STAY UP-TO-DATE!

DEIWELSELTER  
GEMEINDERATS-  
SITZUNG  
8. FEBRUAR 2023



Dikrich TV



Ville de Diekirch



villedediekirch



@VilledDiekirch

Fannt eis op  
**Facebook, Instagram  
an Twitter**  
fir di neist Aktualitéiten  
an der Gemeng Dikrich!

Geheit och e Bléck op  
**eise Youtube-Kanal**  
fir all eis Folge  
vun Dikrich TV  
rëm ze kucken!

Schalt Är Tëlee an  
fir um Infokanal  
News, Annoncen an  
Dikrich TV  
ze kucken!



[www.diekirch.lu](http://www.diekirch.lu) 

Dir wëllt wëssen, wat soss nach  
an der Gemeng geschitt?  
Besicht eisen Internetsite fir weider  
Aktualitéiten, Infoen,  
Formulairen a villes méi!



organiséiert vun den  
Eselen aus der Sauerstad Dikrich  
a.s.b.l.

## FUESENT 2023

### AM WANTER ASS ET AWER AM SCHÉINSTEN

**D**i lescht Jore waren och a Saache Fuesent wierklech keng wéi di aner. Eemol eng Keng Kavalkad, eemol eng Méi Spéit Kavalkad. An och wann di leschtgenannte fir vill Succès gesuert hat - konnt een dach hei fir eemol bei summerlechen Temperaturen am Mee Fuesent feiern – sou war et awer nees schéin 2023 e gewinnten Ëmzuch zu Dikrich ze erliewen.

An di 55. Kavalkad vun dësem Joer konnt dann och all Rekorder briechen. Tëscht 33 a 35.000 Visiteuren, dat war et nach ni vir-dru ginn, souguer net am Mee 2022. D'Organisateure ronderëm den ESD President Sandro Dimola hunn dann och gestraalt um Owend vum 19. Februar. Hir Rechnung war och déi Kéier nees opgaangen, well nach laang net jiddereen hat dru gegléift, dass d'Kavalkad 2022 kéint getoppt ginn.







An net nëmmen dat. Och hu si et dëst Joer fäerdeg bruecht, zesumme mat de lokale Veräiner, nees allgemeng eng Fuesent wéi fréier op d'Been ze setzen. Mat engem Altweiber- an engem Hippiquesbal, déi allebéid an de Bistroyen an Dikrich ofgehale goufen an domat d'Fuesent nees an den Zentrum vun der Stad bruecht hunn.

Eng aner Traditioun fir d'Fuesent gouf och bäibehalen: Schonn 1870 gouf déi éischt Dikricher Kavalkad fir e gudden Zweck organiséiert. An esou soll et och bleiwen. Den ESD Veräin spent ewell all Joer u verschidden Hëlleforganisatiounen.

Den 11. Februar gouf dofir eemol en Don vun 1.111,11 € fir de Foyer Bamerdall iwwerrecht, eng Aariichtung fir jonk Erwuessener, déi fir hir sozial Integreatioun bei hirer Aarbecht oder hirer Ausbildung e séchert Ëmfeld brauchen. Eng zweet Spend vun 1.111,11 € gong un d'Fondatioun Thierry van Werveke, déi sozial benodelegt Jonker mat Formatiounen am Beräich vun der Musek, dem Kino oder dem Theater ënerstëtzt. Si organiséieren och kulturell Aktivitéite fir déi Jonk an deene Beräicher.

Mat all Kaf vun engem Entréesbilljee hëlleft also och dir dem ESD Veräin aneren ze hëllefden! Sou mécht Feieren dach duebel Spaass.



organiséiert vum  
CELTIC Diekirch

# SPORTLECHE JORESUFANK

## IMPRESSIOUNE VUM EUROCROSS A VUM FOYER NORDSTADSEMI 2023







## „VU SCHOF AN HIRER WOLL“ D’KULTURHAUS/MH[s]D BRÉNGT JONK AN AL ZESUMMEN

**F**ir d’Joer 2023 anzelauden war d’Kulturhaus déi Kéier gutt mockeleg agepaakt. „Vu Schof an hirer Woll“ huet d’Januar Expo geheescht. Um Ufank vun all Joer organisiert de Geschichtsmusée MH(s)D jo an der Maison de la culture eng Ausstellung, déi besonnesch d’Kanner uschwätzt a fir déi och mat de Schoulkanner vun Dikrich zesumme-geschafft gëtt. „Vu Schof an hirer Woll“ war wuel op Basis vun enger Wanderausstellung vum Schofsatelier Tënten entstanen. Awer och d’Grondschoulkanner hunn nees fläisseg matgeschafft. Sou z.B. hate si selwer Schof gebastelt, déi herno am Kader vun der Expo gewise goufen. Well de Geschichtsmusée neierdängs och di eeler Matbierger/-innen vun

Dikrich an hir Projeten abënnt, gouf et awer och am Virfeld vun der Expo Workshoppen an den zwee Fleegeheemer vun Dikrich, un deenen och d’Schoulkanner deelgeholl hunn. D’Schouljoffer Françoise Brill war z.B. de ganze Januar iwwer mat de Kanner bei d’Pensionnairen aus dem Ste Elisabeth gaange fir am Fleegeheem zesumme mat hinnen ze strécken. Di Erwuessen hunn do-bäi di richtig Strécknole benotzt, d’Kanner iwwerdeems, déi hu mam Stréckliesel geschafft. Dat wat dobäi erauskoum war herno am Kader vun der Expo ze gesinn. De gréisste Furri awer war sécher den Event zum Optakt vun der Expo. D’Chantal Kerschen, dat fir d’Kanneratelieren am Kulturhaus zoustänneg ass, hat dofir zesumme mam Zyklus 4.1. aus der Grondschoul





e Moudendefilé ronderëm d'Woll organiséiert, dee sécher sou séier kee méi vergiesse wäert. Souwuel d'Zyklen 2 an 3 wéi och di Grouss aus dem Zyklus 4.2. hu sech als Zuschauer herrlech ameséiert. Natierlech gouf et am Kader vun dëser Ausstellung och nees eng Rei Workshoppen am Kulturhaus selwer, déi während der Expo ofgehalen goufen an un deenen de Panda-Club aus dem Naturmusée bedeelegt war. Hei huet all Zyklus konnten d'Schof op seng Manéier entdecken. Di ganz Kleng z.B. hunn aus engem Kartong Teller e Schofskapp gebastelt a kruten och passend Mäercher verzielt. D'Zyklen 2 an 3 hunn e flott Spill gemaach.



---

# CINÉ SCALA

## INTERNATIONALER FRAUENTAG

---

**S**chon seit Längerem laden die Chancengleichheits- und Integrationskommissionen der fünf Nordstad-Gemeinden die Bürger/-innen am 8. März ins Ciné Scala zu einem Empfang mit anschließender Filmvorführung ein, bei welcher Diskriminationen oder Ungleichheiten gegenüber Frauen oder aber Er rungenschaften im Kampf für die Gleichstellung der Geschlechter im Fokus stehen. Genauso wie es der „Internationale Tag der Frauen“ seit 1911 vorgibt.

Auch am 8. März 2023 waren wiederum viele der Einladung gefolgt, auch wenn das Event diesmal nur von den Kommissionen aus Diekirch und Ettelbrück organisiert war.

Gezeigt wurde der Film „Battle oft the Sexes“, der im Jahr 2017 seine Premiere feierte und auf

der wahren Geschichte der ehemaligen US-amerikanischen Tennisspielerin Billie Jean King beruht. Die Gewinnerin der US Open des Jahres 1972 forderte nach ihrem damaligen Triumph die Anhebung der Siegprämien bei Damenturnieren, welche ein Vielfaches geringer als die der Herren waren. Als diese Forderung keine Beachtung fand, gründete sie kurzerhand die Women’s Tennis Association WTA. Vom ehemaligen Weltklassemann und Chauvinisten Bobby Riggs wird sie deshalb gegen Zahlung von 30.000 US-Dollar zu einem Tennismatch herausgefordert. Der mediale Hype um dieses Spiel war groß, insgesamt wurden rund 90 Millionen Menschen weltweit über das Fernsehen erreicht. Bis heute wurde kein Match in der Tennisgeschichte von so vielen Menschen live verfolgt.



organiséiert vu  
Les Amis de la Pêche Diekirch a.s.b.l.

# GRUSS BOTZ NEES VILL DRECK GEFËSCHT

**Z**ënter dem Joer 1970 gëtt et zu Lëtzebuerg an de Gemenge Grouss-Botz-Aktiounen. Eng Initiative vun Natur&Ëmwelt, déi vun do un d'Gemengen all Joer opriff fir gemeinsam mat de Veräiner a Privatleit esou eng Botzaktioun op hirem Terrain duerchzeféieren. An der Tëschenzäit sinn des Aktiounen eng richteg Success Story. D'Hallschent vun de Gemengen am Land mécht mat.

Zu Dikrich ass et de lokale Fëschclub, deen all Joer, zesumme mam Service Technique aus der Gemeng, esou eng Botztour lancéiert. Och dësen 12. Mäerz hu sech nees en etlech Fräiwëlleger gemellt fir matzemaachen. An nach ëmmer mussen si op hirem Wee laanscht d'Sauer an op

verschiddene Plazen an Dikrich di traureg Feststellung maachen, dass d'Leit egal wat fir en Dreck an d'Natur an an d'Waasser geheien.

Littering heescht des allgemeng Vermüllung, déi ewell e verbreete Phänomen am Land ass a Lëtzebuerg 1,2 Mio Euro am Joer kascht. Zu Dikrich ass d'Situatioun besonnesch schlëmm beim Glascontainer nieft der Al Seeërei, wou sou zimmlech alles deponéiert gëtt an neierdëngs schéinen och ëmmer méi Mënschen d'Griller laanscht d'Stroossen als Poubelle ze benotzen.

Dofir freet et di Verantwortlech vun der Gemeng ëmsou méi wa Leit sech fir d'Natur asetzen. Fir hir Bedeelegung un der Gruss Botz zu Dikrich gouf et fir di Fräiwëlleg di matgemaach hunn, um Enn dann och nees e grouse Merci vun der Gemeng, mat engem Patt an engem lessen.





---

## SYNDICAT D'INITIATIVE ET DE TOURISME DIEKIRCH ENG NEI ÄRA ASS AGELAUT

---

**E** Véierelsjoerhonnert hat si d'Geschécker vum Dikricher Syndicat d'Initiative geleet. Op der uerdentlecher Generalversammlung vum Veräin Enn Februar an der Al Seeërei awer war fir di laangjäreg Presidentin Karin Breuskin-Probst de Moment komm Äddi ze soen. Op hir Initiativ hi sinn di lescht 25 Joer vill schéi Fester an Dikrich agefouert ginn, wéi z.B. den Ouschtermaart, den Hierschtmaart oder d'Eselsfest an de Kids Day. An ënner hirer Regie huet de Syndicat och de flotten Iesel-Logo vum Kënschtler Roger Leiner ausgeschaffe gelooss, deen op e sëllege Gadgeten vum Syndicat ze fannen ass, oder awer den IP Slogan „Komm mat, komm mat, komm mat - op Dikrich“, deen d'Visiteuren a Radio- oder

Televisiounsreklammen laang Joren op Dikrich gelackelt huet. D'Madamm Breuskin-Probst huet sech di ganz Zäit vun hirem Engagement mat Häerzblutt fir den Image vun der Stad Dikrich agesat. Dofir gouf et den 28. Februar och e grouse Merci vun hirer Ekipp an de Gemengeverantwortlechen. Och dem laangjärege Vizepräsident Jean Reuter, dee sech mat der Presidentin zrëckgezunn huet, gouf vill Luef entgéintbruecht. Nofolger vun der Madamm Karin Breuskin-Probst ass elo de Paulo Pinto, dee scho méi laang am Comité aktiv ass. Ënnert senger Regie dierft beim Syndicat dann och alles viru lafe wéi bis ewell, just den Hierschtmaart, dee soll vun dësem Joer un net méi ofgehale ginn.







## Den neie Comité vum Syndicat d'Initiative et de Tourisme

**President:** Pinto Paulo

**Vize-President:** Minette Bob

**Sekretär:** Gonner Yves-Henri

**Keessjär:** Gregorius Nicole

**Memberen:** Bernardy Chantal, Geiben Joëlle, Gleis Diane,  
Lamy Christian, Mathay Véronique, Reckinger Pol,  
Schoentgen Marc, Stephany Monique, Wolff Jean-Pierre



organiséiert vun der  
Philharmonie Municipale de Diekirch

---

# KONZERT AL SEEËREI EHRUNG THÉO SCHALZ

---

**D**er 2020 verstorbene Diekircher Théo Schalz widmete sich zeitlebens der Musik und dem Gesang. Als Dirigent, Sänger, Klarinettist, Cellist, Pianist, Musiklehrer und langjähriger Leiter der Musikschule in Diekirch prägte er über Jahrzehnte das Musikleben der Stadt. Viele der Musiker/-innen der Diekircher Philharmonie lernten von ihm Noten lesen, ein Instrument spielen oder singen. Vor allem aber war er von 1965 bis 1979 Dirigent der PMD, weshalb die Diekircher Musik am 18. März 2023 in der Al Seeërei ein großes Konzert zum Gedenken an Théo Schalz veranstaltete. Und weil sich der Cäcilienchor sowie das Streicherensemble und der Cercle symphonique des Conservatoire du Nord und die drei Solisten Marc Dostert, Tom Feltgen und Gaston Reinig sofort bereit erklärten, an dieser Veranstaltung teilzunehmen, konnte vor ausverkauftem Saal ein ganz außergewöhnliches Konzert stattfinden, das sicherlich niemand so schnell vergessen wird.







---

# GLÉCKLECH DIRECTRICE, GLÉCKLECH KANNER!

## DÉI NEI SPILLPLAZ „BEI DEN DÄBBESSEN“

---

**Z**anter 2019 plange mer un der neier Spillplaz, déi mer zu Ufank sollten an Zesummenaarbecht mat den Elteren maachen, leider huet Corona eis 2020 e Stréch duerch d'Rechnung gemaach an de ganze Projet louch mol op Äis. Gott sei Dank hu mir dat Ganzt du mat der Gemeng an dem Atelier Ligna zesummen erëm opgeholl a kënnen elo stolz an houfreg sinn op deen innovative Gaart.

Wann d'Kanner bis duerch d'Porte magique gaange sinn, fannen si sech an enger ganz anerer Welt erëm. Mir hunn elo fir all Sënner a Gemittszoustänn eng Plaz am Gaart. Nieft engem klengen Gerät, wat Klangspill an Abacus vereent fir eist Geheier an eis gro Zellen ze fërderen, fanne mer e Wee fir Buerféiss driwwer ze goen an esou eisen Taaschtsënn mat de Féiss ze entdecken. An enger immenser Sandkaul steet eng kleng Farm mat Matschkichen, e Kloterelement an eng Rutschban, hei kënnen mer och de Sand an engem klengen Eemerchen erop zéien an e schiifst Element rëm erofrutsche loossen, hei fënnt all klengen Fuerscher





eppes fir säi Goût. Dobäi kucken eis den Hunn Abbes um Daach a seng 2 Hénger Lisi a Lotti no. Mat engem schéine Buch iwwer Natur aus eiser Bam-Bibliothék kann ee sech niewendrun an eng kleng Lounge zrëckzéien oder et ameséiert een sech mat sengem neie Kolleeg, dem Iesel Loui : gedëlleg läit hien do an d'Kanner kënnen op him ronderëmkloteren. Fir eis Nues an eis Schneekerten, hu mer en Hochbeet wou mer Kraider, Geméis oder e puer Äerdbier upflanzen. Schaukelen ass vun elo un och erlaabt an eiser ganz gemittlecher Kuerfschaukel. Den Highlight bilt ouni Zweifel de Yoga-Pavillon wou d'Kanner, zesumme mat hirer Erzéierin Océane, am Summer wäerten e puer sonnig Yoga-Seancen op Franséisch erliewen, domat wär dann och de „Plurilingue“ mat ofgedeckt.

Mir soen der Gemeng an dem Atelier Ligna MERCI fir deen neien Zauber an eisem Gaart.

# EXPO CINÉ SCALA

## TRISOMIE 21 BETROFFENE IM PORTRAIT

**E**nde Februar hatte der Verein Trisomie21 Lëtzebuerg a.s.b.l. zu einer ganz besonderen Foto-Ausstellung ins Ciné Scala eingeladen, bei welcher Menschen mit Down-Syndrom im Mittelpunkt standen. Hierbei wurde nicht die Behinderung, sondern die Persönlichkeit der Abgelichteten und ihre Schönheit hervorgehoben.

Trisomie21 ist eine gemeinnützige Selbsthilfeorganisation und unabhängige Interessenvertretung für Menschen mit Trisomie21. Die wichtigsten Aufgaben der Vereinigung sind die Förderung der Autonomie, der beruflichen Zukunft, der Unterbringungsmöglichkeiten, der Unterstützung der betroffenen Familien, des sozialen Bewusstseins und der Inklusion.

Leider müssen die Verantwortlichen dabei noch immer gegen Vorurteile im Bereich Behinderung ankämpfen. Mit der Ausstellung „Image“ im Ciné Scala wollte man die Besucher/-innen auffordern, ihr Bild zum Thema Behinderung zu überdenken und gegebenenfalls zu revidieren.

Die Down-Syndrom-Betroffenen selbst sollten mit dem dafür notwendigen Fotoshooting die Gelegenheit bekommen, ihre Persönlichkeit hervorzuheben und sich dabei auch selbst einzubringen. Am Tag der offiziellen Einweihung am 21. März, dem Welt-Down-Syndrom-Tag, waren sie auch Teil einer Performance, welche sowohl den Betroffenen als auch den Zuschauer/-innen sichtlich Spaß gemacht hat.





# FRAEN A MAMMEN

## JOSEFSFEIER

**Z**ënter enger Zäit gehéieren d'Sektioune Bettenduerf, Colmer-Bierg, Dikrich, Ettelbréck, Feelen/Märzeg a Schieren vun de Fraen a Mammen vun der Action Catholique des Femmes du Luxembourg all zesummen der Par Ettelbréck/Dikrich, un. Den 21. März ass di traditionell Josefsfeier mat enger Mass an der Kierch zu Dikrich vum Abbé Romain Richer mat feierliche Gesankeinlagen zelebriert ginn.

No der Mass huet d'Presidentin vun de Fraen a Mammen Paren Dikrich/Ettelbréck, Henriette Mathias, all d'Membere wëllkomm geheescht an hinnen en häerzliche Merci ausgedréckt fir hiert Engagement an dem vergaangene Joer. Aus dem Aktivitéitsrapport vum Denise Schwartz gong ervir, datt et mat nit manner wi 27 Sortien an Eventer an zwou Scheckiwerréechungen am Gesamtwäert vu 4 000 Euro dat läscht Joer nit un ofwiesslungsräichen Aktivitéite gefeelt huet. Och 2023 guff et schonns en etlech Aktivitéiten, des weidere sinn elo nach de 5. Juni 2023 e Summersausflug op Maria Laach a vum 12. bis de 16. Juni eng Summerrees op Cadzand/Holland geplangt. Duerno huet d'Vizepresidentin Félicie Renckens de Keesebericht virgelies a bemierkt, datt trotz Ausgabe vun 6 980 Euro d'Veereenigung nach op enger zolitter Finanzbasis steet.

A senger Ried ass den Abbé Romain Richer dunn op dat soziaalt Engagement vun de Fraen a Mammen agaangen an huet besonnesch dat gutt Zesummeschaffe gelueft. E Kader fir jonk Leit ze schafen, fir sech am Veräinsliewen méi ze engagieren, wier eng vun den Erausfuerde-

rungen an der Zukunft. D'Nationalpresidentin Linda Hartmann hirersäits huet besonnesch di schéin Traditioun vun der Josefsfeier begréisst. Verschidden Akzenter am Liewe vum hl. Josef géifen och ganz gutt zu de Fraen a Mammen passen. Ofschléissend huet d'Nationalpresidentin alle Fraen a Mammen och fir d'Zukunft vill Erfolleg gewënscht.

Zum Schluss vun der Versammlung goufe gläich dräi Schecken am Gesamtwäert vu 7.000 Euro iwerréicht. Eemol ee vun 3.000 Euro un de Caritas-Buttek vun Dikrich, en zweete Scheck vun 1 000 Euro gong un d'École privée Sainte-Anne an ass fir de Projet de solidarité Maison Shalom am Ruanda bestëmmt. E weidere Scheck vun 3.000 Euro gong un d'Veereenigung Multiple sclérose Lëtzebuerg, déi heimat Material kafe wëll. Nodeems datt di dräi Scheckempfänger, nieft hirem grouse Merci och hiert jeeweiligt Aufgabegebitte kuerz erkläert hunn, huet Versammlung bei engem klengen Imbiss hire wüerdigen Ofschluss fonnt.



Foto: © Charel Reiser





# DIKRICH - ËMMER ENG LASS

## IMPRESSIOUNE VUM OUSCHTERMAART A VUN DER FRÉIJOERSBRADERIE





organiséiert vun der  
Amicale Asazenter Dikrich Asbl.

# IVV WANDERUNG DIKRICH

## AWEIUNG PERMANENTE WANDERWEE PW 031

**D**en 31. Mäerz hat d'Amicale Asazenter Dikrich op d'Aweiung vum neie Permanente Wanderwee PW 031 invitéiert. Rendezvous dofir war um hallwer dräi Mëttes beim Wëllwaasserkanal op der Promenade de la Sûre, um rietse Sauerufer vis-à-vis vun der Aler Schwemm. No enger kuerzer Zeremonie goufen di sportlechste vun den Invitéierten opgefuerdert deen 8 Kilometer laangen Trëppelwee selwer auszeprobéieren. Dofir gouf et uschléissend um fënnef Auer och en Éierewäin am Pompjeesbau an der rue de l'Industrie, dee vun der Gemeng offréiert war. Awer och wien net mat trëppele war, huet dierfen op deen neien Projet ustoussen. De Wee PW031, deen iwwert d'Schleed erop bei den Deiwelselter an iwwert d'Haard bis zrëck bei den Naturerliefnispark féiert, sollt een sech awer onbedéngt eemol zu Gemitt féieren. Vun uewen op der Haard huet een eng vun de schéinste Vuen op Dikrich.



### Wat ass eng IVV-Wanderung?

Eng IVV-Wanderung ass eng Wanderung op engem markéierte Wee wou de Wanderer mat engem „IVV-Wanderstempel“ belount gëtt. All dës Wanderungen (Prospekt a Streckepläng) fënnt een op der Internetsäit vun der FLMP ([www.flmp.lu](http://www.flmp.lu)).

Et ënnerscheet een tëscht der Traditioneller IVV-Wanderung, der Digitaler IVV-Wanderung, de Permanenten IVV-Wanderweeër an de Geféierten IVV-Wanderungen.

Verschiede Veräiner bidde Permanent Wanderweeër (PW) un, wou d'Längt tëscht 5 an 20 Kilometer ass. D'Kontrollen op de Strecke ginn all 3 Méint erneiert a mussen ënnerwee notéiert ginn. Dës Weeër ginn och a verschiddene Cupe mat verschiddene Stufen ugebueden. Jidderee ka selwer decidéieren, wéini e wëllt ee Permanente Wanderwee trëppelen.



---

# SALZ A BRUTT

## DIE NEUEN WERDEN WILLKOMMEN GEHEISSEN

---

**D**iekirch hat seit langem schon die schöne Tradition von *Salz a Brutt*, eine Zeremonie bei welcher die neuen Einwohner/-innen von Diekirch vom Schöffen- und Gemeinderat begrüßt werden.

Wer Salz und Brot verschenkt, wünscht den Bewohnern, dass die beiden Grundnahrungsmittel im neuen Heim immer ausreichend vorhanden sind. Das Geschenk gilt als Segen für die neuen vier Wände. Während das Brot das Lebensnotwendige symbolisiert, steht das Salz für die nötige Würze im neuen Heim. Das kleine Geschenk sorgt für Wohlstand, Sesshaftigkeit und Gemeinschaft und bewahrt die Bewohner/-innen gleichzeitig vor bösen Geistern.

Bei *Salz a Brutt* ist dies jedoch eher symbolisch gemeint. Vor allem geht es der Integrationskommission von Diekirch bei dieser Einladung darum, dass sich die Neuen in der Gemeinde Diekirch bei einem gemeinsamen Umtrunk kennenlernen und austauschen können. Schließlich hat die Kommission die Aufgabe, die verschiedenen Kulturen in Diekirch miteinander in Verbindung zu bringen. Zudem werden die neu Zugezogenen vom Bürgermeister in alle administrativen Gepflogenheiten in Diekirch eingeweiht. Welcher Dienst für welche Aufgaben zuständig ist zum Beispiel oder welche Feste man auf keinen Fall verpassen darf.

Und auch wenn viele von den Geladenen diesmal schon ziemlich ortskundig waren (die letzte *Salz a Brutt* Zeremonie hatte pandemiebedingt 2019 stattgefunden) so waren die meisten doch froh über diese nette Geste seitens der Gemeinde und erstaunt, dass es überhaupt eine solche Festlichkeit gibt.



# CINÉ SCALA

## KLEINER STAR GANZ GROß

**A**m 4. Mai war der bekannte Luxemburger Regisseur Andy Bausch zu Besuch im Diekircher *Ciné Scala*, wo er sich mit seiner Crew einer Q&A-Session nach der Projektion seines neuen Films *Little Duke* stellte. Eine Geschichte, die in einem irischen Pub namens Little Duke im Pfaffenthal spielt und das Schicksal von zwei alternden Freunden, gespielt von André Jung (Mil) und Luc Feit (Schumi), darstellt, die sowohl versuchen das Café zu retten als auch den Enkel von Mil. Das Interesse des Publikums an dem neuesten Bausch-Film war groß. Nicht nur, dass die Vorstellung komplett ausverkauft war, auch wollten die Zuschauer und Zuschauerinnen anschließend wirklich alles über die Hintergründe des Films erfahren. Für besonderes Interesse aber sorgte ohne Zweifel der kleine Mayson Bossi, der eine der Hauptrollen spielt, und, inmitten der älteren Herrenrunde im Pub von *Little Duke*, dem Film eine gewisse Frische verleiht.



# RTL-WALKABINN DE BOLS GEFILLT

**A**n enger Woch si Gemengewalen. Dofir war Ugangs Mee *RTL* mat der Walkabinn op Dikrech komm. Scho fir d'Nationalwalen 2018 war den nationale Sender eng 1. Kéier mat enger nogebauter Walkabinn duerch d'Land gezu fir de Bols bei der Population ze moossen: ze kucke wéi zefridden d'Leit sinn, wat net esou leeft a wat si géifen ännere wa si eppes an der Politik ze soen hätten. Elo da waren d'Medievertrieeder op en neits an de Gemengen ënnerwee. Zu Dikrech haten den 3. Mee eng Journalistin an e Kameramann vum *RTL Magazin* op der Liberatiounsplaz Stellung

bezunn. Obschonn d'Leit um Ufank éischer zéi waren, hu sech der um Enn awer eng ganz Partie getraut de Wee an d'Kabinn ze maachen a sech der Kamera bannenan unzevertrauen. Dobäi hu sech di meescht ganz zefridde gewisen. Si si gär zu Dikrich, fannen dëst eng flott Plaz fir ze wunnen: et géifen hei all Commercen, déi ee bräicht a vill Méiglechkeeten ze spad-séieren a Vëlo ze fueren. Si sinn och frou dass vill gebaut a geschafft gëtt. Just d'Parkplazen dierften dobäi net ewech geholl ginn. Dat war deen eenzege Bemol: dass et elo manner Plaze fir ze parke géif.



# SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL DU 27 MARS 2023

## Présents dans la salle des séances :

- M. **Thill Claude**, bourgmestre-président
- M. **Daleiden Claude**, échevin
- Mme **Schmoetten Pascale**, échevine
- M. **Bonert Paul**, conseiller
- M. **Thillen Frank**, conseiller
- M. **Lopes Goncalves José**, conseiller
- M. **Hertz Nico**, conseiller
- M. **Bohnert Robert**, conseiller
- M. **Weiler Charles**, conseiller
- M. **Krack René**, conseiller
- M. **Link Frank**, conseiller
- M. **Kneip Dan**, conseiller
- M. **Della Schiava Mario**, conseiller
- M. **Liltz René**, secrétaire communal

## Votant par procuration :

néant

## Absent excusé :

- M. **Thillen Frank** (point 7), conseiller

---

## Ordre du jour :

---

### Séance publique

- 01. Archives communales : Présentation
- 02. Règlement de circulation de la Ville de Diekirch :
  - Ratification de règlements d'urgence
  - Modifications définitives au règlement de circulation
- 03. Approbation de décomptes
- 04. Approbation d'un contrat de bail
- 05. Pacte Logement 2.0
- 06. Règlements communaux
- 07. Autorisation d'ester en justice
- 08. Approbation de devis
- 09. Urbanisme : Demande de morcellement
- 10. Approbation d'une convention
- 11. Divers

### Séance secrète

- 12. Personnel communal
- 

### Séance publique :

#### 01. Archives communales

M. Michel PAULY, archiviste de la Ville de Diekirch, a présenté aux membres du Conseil communal l'état actuel, ses concept et vision d'un archivage du patrimoine de la Ville de Diekirch.

#### 02. Règlement de circulation de la Ville de Diekirch

Le Conseil communal a décidé unanimement :

- de ratifier plusieurs règlements d'urgence
- de modifier définitivement la réglementation de la circulation dans plusieurs rues de la Ville de Diekirch.

#### 03. Approbation de plusieurs décomptes

Le Conseil communal a décidé unanimement d'approuver les décomptes suivants :

##### 03.1. Maison de l'Orientation : étage 3

---

|          |              |
|----------|--------------|
| Devis    | 320.000,00 € |
| Décompte | 314.453,74 € |

##### 03.2. Maison de l'Orientation : isolation acoustique Studio Radio LORA

---

|          |             |
|----------|-------------|
| Devis    | 10.000,00 € |
| Décompte | 8.891,74 €  |

##### 03.3. Remplacement de la tuyauterie dans le réservoir d'eau route de Larochette

---

|          |              |
|----------|--------------|
| Devis    | 125.000,00 € |
| Décompte | 122.770,44 € |



#### 04. Approbation d'un contrat de bail

Le Conseil communal a approuvé unanimement le contrat de bail conclu le 22 février 2023 entre les conjoints Hussein RASHEED-SAEED Sozan de Diekirch et la Ville de Diekirch

Objet : appartement sis à Diekirch,  
13, rue Dr. Glaesener

Loyer mensuel : 312 €

#### 05. Pacte Logement 2.0

Le Conseil communal a approuvé unanimement la convention de mise en œuvre conclue le 30 décembre 2022 entre l'Etat du Grand-Duché de Luxembourg et la Ville de Diekirch.

#### 06. Règlements communaux

06.1. Le Conseil communal a approuvé à l'unanimité des voix le règlement communal relatif à l'allocation d'une subvention pour

- a) la réalisation de travaux d'isolation de la façade et/ou toiture sur bâtiment existant
- b) la mise en place d'une installation solaire photovoltaïque
- c) la mise en place d'une pompe à chaleur en cas de travaux de transformation/rénovation

06.2 Le Conseil communal a approuvé à l'unanimité des voix le règlement communal relatif à l'allocation d'une subvention pour le réaménagement des surfaces imperméabilisées et/ou jardin minéral devant les habitations en espace vert

06.3 Le Conseil communal a donné son accord de principe au projet de règlement communal concernant le cimetière forestier régional. Ce règlement sera ensuite transmis pour avis au Ministère de la Santé.

#### 07. Autorisation d'un ester en justice

Le Conseil communal a décidé par 7 voix positives (fraction LSAP) et 5 voix négatives (fractions CSV et DP) de faire appel contre le jugement du Tribunal administratif du 10 février 2023 en matière d'impôt foncier B6.

#### 08. Approbation d'un devis

Le Conseil communal a approuvé unanimement le devis relatif à la création de 3 logements sociaux dans la rue St. Antoine à Diekirch

Coût suivant devis : 1.500.000 €, TTC

#### 09. Urbanisme

Le Conseil communal a avisé favorablement la demande de remembrement relative au PAP Cité Militaire.

#### 10. Approbation d'une convention

Le Conseil communal a approuvé unanimement la convention de cession de terrain entre la société Gilwal et la Ville de Diekirch relative à la cession gratuite d'une partie de terrain (36/1853 et 36/1854) permettant la réalisation de travaux d'infrastructures.

#### 11. Divers

#### Séance secrète

#### 12. Personnel communal

# MARCHE

## internationale de Diekirch

54<sup>e</sup> Edition



12km - 20km - 40km

3. & 4. Juin 2023

internet: [www.marche.lu](http://www.marche.lu)  
e-mail: [info@marche.lu](mailto:info@marche.lu)

N° d'autorisation: 19 / 2023



# Dikrich feiert den Eesel

Samschdes, den 10. Juni 2023

11:00 bis 18:00  
am Park zu Dikrich

Organisateur: Syndicat d'Initiative Dikrich  
mat der Ënnerstëtzung vun der Gemeng Dikrich



Syndicat d'Initiative et de Tourisme Dikrich

Öffnungszeiten:  
Mé 14.00-17.00 | Dë-Sa 10.00-12.30 an 13.00-17.00

3, place de la Libération  
L-9255 Diekirch

T. +352 80 30 23  
E. [tourisme@diekirch.lu](mailto:tourisme@diekirch.lu)







# 100 YEARS OF MOTORING & PASSION

**10.05.23 - 28.04.24**

**CONSERVATOIRE NATIONAL DE VÉHICULES HISTORIQUES  
EN COLLABORATION AVEC LE M.G. CAR CLUB LUXEMBOURG**

**20-22, rue de Stavelot**

**L-9280 Diekirch**

Ouvert tous les jours de 10 à 18 h (fermé le lundi)  
Tél. +352 26 80 04 68 - [www.cnvh.lu](http://www.cnvh.lu)

Visites guidées: [visite@cnvh.lu](mailto:visite@cnvh.lu)



**AUTOPOLIS**



**VILLE DE  
DIEKIRCH**



Conservatoire National  
de Véhicules Historiques



# AL DIKKRICH

**14.–18. Juli 2023**  
organisiert vun der a.s.b.l. Les Amis du Vieux Diekirch

## Kids' Day

**Samschdes,  
den 22. Juli 2023**

**11:00 bis 18:00**  
am Park zu Dikrich

**Organisateur:** Syndicat d'Initiative Dikrich  
mat der Ënnerstëtzung vun der Gemeng Dikrich  
an den Dikricher Veräiner



**Syndicat d'Initiative  
et de Tourisme  
Diekirch**

**Öffnungszeiten:**  
Mé 14.00–17.00 | Dë-Sa 10.00–12.30 an 13.00–17.00

3, place de la Libération  
L-9255 Diekirch

T. +352 80 30 23  
E. [tourisme@diekirch.lu](mailto:tourisme@diekirch.lu)



LIONS CLUB ÉISLEK  
Lions Clubs International



et les amis de JEMPY SCHMITZ présentent la

# 29ème Randonnée JEMPY SCHMITZ 2023

Diekirch - Huldang - Diekirch

**Dimanche 13 août 2023**



*Jill Meier 2022*



Join the 35th International Forum for Flute & Piano!  
21st of July - 30th of July 2023



Ieva Dzerve



Zrinka Ivancic



Ewa Rzetecka



Daniel Blumenthal



Peter Verhoyen



Ulla Miilmann



Birgit Ramsil



Carlo Jans



Tilmann Dehnhard



Luisa Sello

Apply online:  
[www.forumflutepiano.com](http://www.forumflutepiano.com)





# Unsere Stadt blüht auf

**Blumenschmuckwettbewerb vom 15. Juni – 31. August 2023**

**Teilnahmeberechtigt:**  
alle Diekircher Einwohner und Gewerbetreibende

**Teilnahme gratis**

**Bewertungskategorien:**  
Fensterbank \* Balkon \* Hauseingang \* Vorgarten

**Bewertung durch eine Jury, deren Entscheidungen unanfechtbar sind.**

**Anmeldung vor dem 09. Juni 2023**

**Sekretariat Garten und Heim Diekirch**

p.a. Jacques DAHM  
19, rue Jean l'Aveugle  
L-9208 Diekirch  
oder E-Mail: dahm1@pt.lu



**Anmeldungsformular vor dem 09. Juni verschicken!**

**Der Unterzeichnete nimmt am Blumenschmuckwettbewerb teil:**

Vor- und Nachname: .....

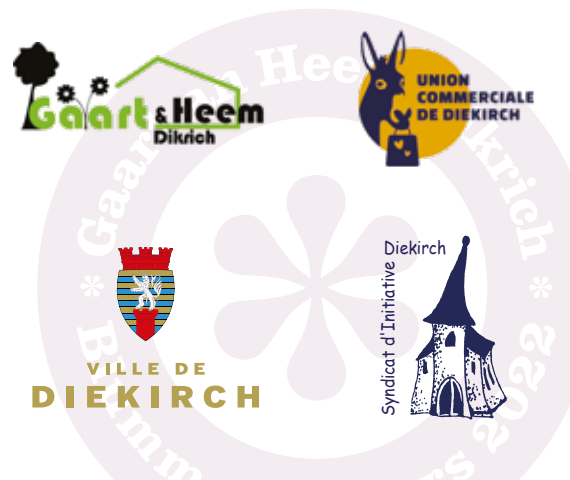
Adresse: .....

E-mail: .....

Telefon: .....

Unterschrift: .....

# Unsere Stadt blüht auf



# MH[s]D/ KULTURHAUS 2022 VON JUNI BIS SEPTEMBER

**09.06.**

–  
**02.07.**

VERNISSAGE

**08.06.**

18:30 UHR

## SNJ – ALL ABOUT JEANS

Im Juni kann man sich im hiesigen Kulturhaus eine interessante Ausstellung des Service National de la Jeunesse zum Thema Upcycling ansehen. In verschiedenen Ateliers des SNJ können Jugendliche über 16, die nicht mehr schulpflichtig sind und Unterstützung bei ihrer zukünftigen Orientierung suchen, neue Techniken lernen, wie man aus alten Gegenständen neue herstellen kann. Dabei werden sie von Experten begleitet und von einem Erzieher unterstützt. In der Ausstellung kann man sich ansehen, was die Jugendlichen hierbei alles aus alten Jeans hergestellt haben. Dabei wurde auch der letzte Schnipsel verwendet. Unbedingt sehenswert!

© SNJ



**14.07.**

–  
**30.07.**

VERNISSAGE

**13.07.**

18:30 UHR

## LA PALETTE

Pünktlich zu Beginn des AI Dikkrich Festivals startet auch am 14. Juli 2023 wieder die Sommerausstellung des Kunstvereins „La Palette“, wo eine ganze Palette von verschiedenen Kunstrichtungen vertreten sind. Bekanntlich wird mit der Vernissage der Palette inoffiziell auch AI Dikkrich eröffnet. Wie jedes Jahr werden die Mitglieder des hiesigen Kunstvereins auch diesmal wieder 100 ihrer Werke präsentieren. Die Ausstellung dauert bis zum Ende des Monats Juli.



**05.08.**

**27.08.**

VERNISSAGE

**04.08.**

18:30 UHR

## NADIA SCHREINER

Nadia Schreiner verarbeitet in ihren Bildern zu einem großen Teil Eindrücke und Erfahrungen, die sie auf ihren zahllosen Reisen macht. Nadia Schreiners lebensbejahende Bilder wurden bereits in zahllosen Ausstellungen in Luxemburg, Wien und Stuttgart präsentiert und werden mittlerweile international geschätzt und gehandelt. Auch in Diekirch hat sie bereits eine große Fangemeinde.

© Nadia Schreiner



**02.09.**

**24.09.**

VERNISSAGE

**01.09.**

18:30 UHR

## PIERRE KREMER

Pierre Kremer überrascht den Besucher seiner Ausstellungen mit Unbekanntem, Speziellem. Der an der Königlichen Akademie für bildende Künste in Lüttich ausgebildete belgische Künstler, heute in Düdelingen lebend, hat sich vor mehr als 30 Jahren dem Post-Surrealismus zugewandt. Seine Bilder, teilweise in schwarzweiß und farbig, interpretieren frei nach den Ideen und Vorstellungen des Künstlers, der gerne mit Tusche arbeitet, gewissermaßen Formen und Gegenstände der realen Welt. Hierbei bearbeitet er Zufälle als Rohmaterial, um den Zugang zum Surrealismus zu erhalten, und folgt so dem natürlichen Fluss des in der Entstehung befindlichen Kunstwerks.

© Pierre Kremer





**Oben:** Die erste Dampflok der Linie.  
Aus dem Buch: 50 Joer Bëtteler Pompjeeën

**Links:** Der entgleiste "Benni" wurde wieder auf die Schienen gesetzt.  
Aus dem Buch: 50 Joer Bëtteler Pompjeeën

**Unten:** Privatsammlung D. Monroe

---

## VIRU 75 JAR ... DE BENNI GEET A PENSIOUN

**M**oderne Autocars der bestbekanntesten Transportunternehmerfirma Nic. Simon aus Diekirch werden in Zukunft auf schnellerem und komfortablerem Weg Vianden und Diekirch miteinander verbinden und unser treuer Benni wird, wie das im Leben ja geht, schnell der Vergessenheit anfallen.“ schreibt das „Tageblatt“ am 10. Mai 1948. Der „Nord“ hatte dagegen am 17. April berichtet, dass diese Stilllegung in Vianden „große Aufregung hervorrufe und dass der Schöffenrat nebst dem Abgeordneten Abens sowohl beim Transportminister als auch in der Abgeordnetenkammer interveniert sei, um dies Entscheidung doch noch rückgängig zu machen.“

Die Aufregung war durchaus verständlich, hatten sich die Viandener doch lange intensiv

bemüht, an das nationale Eisenbahnnetz angeschlossen zu werden.

1862 war Diekirch an die Nordstrecke Luxemburg – Ettelbrück angebunden worden – die Lokalpolitiker hatten sich dafür arg ins Zeug legen müssen – und 1873 war dieser Streckenabschnitt nach Echternach und Wasserbillig verlängert worden.

Doch es sollte noch weitere 15 Jahre dauern, bis der Kanton Vianden schließlich seine Eisenbahn bekam. Angesichts dessen geringen Bevölkerungsdichte und quasi inexistenten Industrie war in den Augen der Privatinvestoren, die damals den Eisenbahnbau betrieben, eine Viandener Bahn kaum rentabel. Das Projekt einer Linie, die Diekirch über Vianden mit Jünkerath in der Eifel verbinden sollte, wurde





aus Kostengründen fallengelassen ebenso wie der Plan, Vianden in Wallendorf an die Strecke Diekirch – Echternach anzubinden. Schließlich war man im Städtchen an der Our auch mit einer Schmalspurbahn zufrieden, wie es in einer 1882 dort veröffentlichten Broschüre hieß, in der man die Rentabilität einer solchen Strecke zu beweisen suchte.

Doch erst im April 1886 wird eine belgische Investitionsgesellschaft von der Regierung mit dem Bau von Schmalspurbahnen in den Kantonen Redingen, Vianden und Grevenmacher beauftragt. Dafür wurde ihr vom Staat eine sogenannte Eisenerz-konzession gewährt, in diesem Fall 4 Hektar Eisenerzfelder pro Bahnkilometer. Das bedeutete, dass für den Bau der rund 14 km langen Strecke

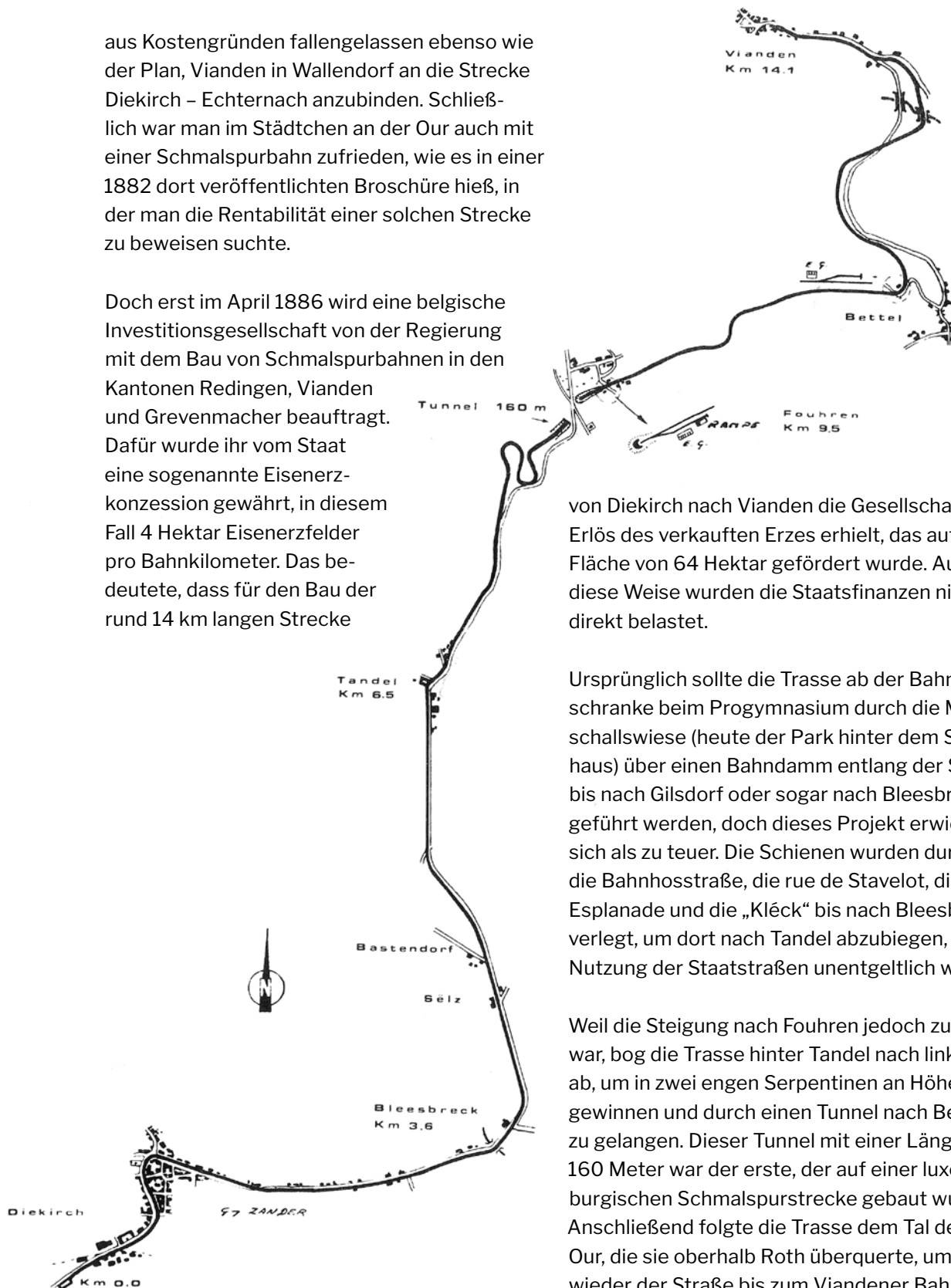
von Diekirch nach Vianden die Gesellschaft den Erlös des verkauften Erzes erhielt, das auf einer Fläche von 64 Hektar gefördert wurde. Auf diese Weise wurden die Staatsfinanzen nicht direkt belastet.

Ursprünglich sollte die Trasse ab der Bahnhofs-schranke beim Progymnasium durch die Marschallswiese (heute der Park hinter dem Stadt-haus) über einen Bahndamm entlang der Sauer bis nach Gilsdorf oder sogar nach Bleesbrück geführt werden, doch dieses Projekt erwies sich als zu teuer. Die Schienen wurden durch die Bahnhosstraße, die rue de Stavelot, die Esplanade und die „Kléck“ bis nach Bleesbrück verlegt, um dort nach Tandel abzubiegen, da die Nutzung der Staatstraßen unentgeltlich war.

Weil die Steigung nach Fouhren jedoch zu steil war, bog die Trasse hinter Tandel nach links ab, um in zwei engen Serpentin an Höhe zu gewinnen und durch einen Tunnel nach Bettel zu gelangen. Dieser Tunnel mit einer Länge von 160 Meter war der erste, der auf einer luxemburgischen Schmalspurstrecke gebaut wurde. Anschließend folgte die Trasse dem Tal der Our, die sie oberhalb Roth überquerte, um dann wieder der Straße bis zum Viandener Bahnhof zu folgen.

Der Bau der Strecke, der fast 2 Jahre dauern sollte, begann am 1. August 1887, doch schon im Dezember musste der Bauunternehmer Insolvenz anmelden, und es dauerte Monate, bis ein Nachfolger gefunden wurde.

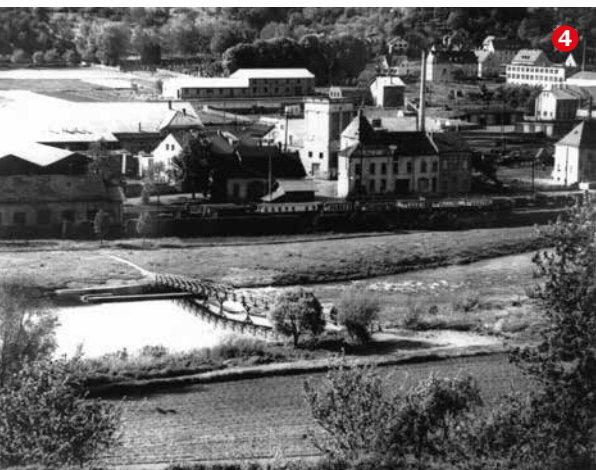
Die Ausschreibungen für den Bau der Bahn-hofsgebäude in Vianden, Bettel und Fouhren erfolgten erst im Juni 1888. In Diekirch befand sich der Bahnsteig des „Jangeli“ vor den „Hôtel



**Stationen und Haltestellen:**

|                     |    |        |
|---------------------|----|--------|
| - Diekirch (W.L.)   | km | 0,380  |
| - Diekirch-Stadt    | km | 1,570  |
| - Gilsdorfer Brücke | km | 2,870  |
| - Bleesbrück        | km | 3,630  |
| - Bastendorf        | km | 4,689  |
| - Tandel            | km | 6,543  |
| - Walsdorf          | km | 8,030  |
| - Fouhren           | km | 9,504  |
| - Bettel            | km | 11,487 |
| - Rother Straße     | km | 13,606 |
| - Vianden           | km | 14,186 |

Quelle: Ed. Federmeyer



**1** Auf den Abstellgleisen an der Ettelbrücker Straße.  
Privatsammlung Aloyse David

**2** In Erwartung der Abfahrt vor dem "Hôtel du Midi".  
Privatsammlung D. Monroe

**3** Die Haltestelle 1, Rue Clairefontaine.  
Aus dem Buch: Diekirch, au fil des temps

**4** Blick von der "Haardt" auf den Lokschuppen und die Abstellgleise  
Privatsammlung D. Monroe

du Midi". Im schon bestehenden Gebäude der „Wilhelm.-Lux.“-Gesellschaft gegenüber wurden die Fahrkarten verkauft. Quer über die Straße führte ein Schmalspurgleis zum Güterbahnhof der Linie Ettelbrück – Diekirch – Echternach, und es bedurfte monatelanger Verhandlungen um die Genehmigung dieses Gleises, ebenso für die Erlaubnis, die Strecke Diekirch – Echternach in der Höhe der Brauereistraße zu queren.

Ende Juli wurden neben einer Lokomotive auch schon die ersten Personen- und Güterwagen nach Diekirch geliefert, doch mit dem Bau der für sie bestimmten Schuppen an der Ettelbrücker Straße auf dem „Lorenzwues“ war noch nicht begonnen worden. Es stellte sich ebenfalls heraus, dass die Gleise in den Straßen Diekirchs nicht mit der nötigen Sorgfalt verlegt worden waren und stellenweise aus dem Pflaster ragten, was natürlich zeitaufwändige Nachbesserungen notwendig machte.

Am 9. April 1889 wurde die Strecke offiziell eingeweiht, auf der dann der „Jangeli“ dreimal täglich verkehren sollte; zeitweise gab es auch eine 4. Fahrt am Freitag, wenn Markttag in Diekirch war.

Der Einsatz von sogenannten Zugpaaren, der die gleichzeitige Abfahrt eines Zuges in Diekirch und Vianden erlaubt hätte, war nicht möglich, da es auf der eingleisigen Strecke keine Möglichkeit zum Kreuzen gab.

Wie aus dem Fahrplan aus den 30er Jahren ersichtlich, fuhren auch fakultative Güterzüge. Aber es kam auch vor, dass Güterwagen an Personenzüge gekuppelt wurden, was dann notgedrungen zu Verspätungen führte, falls diese in Fuhren oder Bettel abgestellt wurden.

Zu besonderen Anlässen, so gelegentlich der Schluss- oder Rochus-Prozession in Diekirch bzw. in Vianden und der Pferderennen in Diekirch, wurden Sonderzüge eingesetzt.



DIEKIRCH—VIANDEN

| Distances en kilomètres | Noms des postes | Voyageurs      |                   |                 |                 | Marchandises       |                |
|-------------------------|-----------------|----------------|-------------------|-----------------|-----------------|--------------------|----------------|
|                         |                 | 1415 s.Lu      | 1415 Lu           | 1427            | 1441            | 7423 s.Lu fac.     | 7431 fac.      |
| 0                       | Diekirch        | × 7 35<br>1410 | × 9 00<br>1410    | × 13 50<br>1426 | × 20 30<br>1432 | × 11 15<br>7418    | 15 00          |
| 0,2                     | Diekirch-Ville  | 7 40<br>41     | 9 05<br>06        | 13 56<br>58     | 20 35<br>36     |                    |                |
| 1,5                     | Galzdorf        | 7 46<br>47     | 9 11<br>12        | 14 02<br>02     | 20 41<br>42     |                    |                |
| 0,7                     | Blesbruck       | 7 50<br>51     | 9 15<br>16        | 14 05<br>06     | 20 45<br>46     |                    |                |
| 1,1                     | Bastendorf      | 7 55<br>56     | 9 20<br>21        | 14 10<br>11     | 20 50<br>51     |                    |                |
| 1,3                     | Tandel          | 8 02<br>03     | 9 27<br>28        | 14 17<br>18     | 20 57<br>58     |                    |                |
| 1,5                     | Walsdorf        | 8 08<br>09     | 9 33<br>34        | 14 23<br>24     | 21 03<br>04     |                    |                |
| 1,5                     | Fouhren         | 8 14<br>15     | × 9 39<br>7418 40 | 14 29<br>30     | 21 09<br>10     | × 11 40<br>1422 50 | 15 25<br>40    |
| 1,9                     | Bettel          | 8 21<br>22     | 9 46<br>47        | 14 36<br>37     | 21 16<br>17     | 11 59<br>12 10     | 15 40<br>18 00 |
| 2,1                     | Route de Roth   | 8 29<br>30     | 9 54<br>55        | 14 44<br>45     | 21 22<br>23     |                    |                |
| 10,6                    | Vianden         | 8 33           | 9 58              | 14 48           | 21 22           | 12 20              | 16 10          |

VIANDEN—DIEKIRCH

| Distances en kilomètres | Noms des postes | Voyageurs  |      |                 | Marchandises    |                     |                 |
|-------------------------|-----------------|------------|------|-----------------|-----------------|---------------------|-----------------|
|                         |                 | 1410       | 1422 | 1432            | 7416 s.Lu fac.  | 7428 fac.           |                 |
| 0                       | Vianden         | 5 30       | —    | × 11 23<br>1415 | × 18 50<br>7431 | × 9 10<br>1415 s.Lu | × 12 40<br>7423 |
| 0,6                     | Route de Roth   | 5 24<br>25 | —    | 11 27<br>28     | 18 54<br>55     |                     |                 |
| 2,1                     | Bettel          | 5 42<br>43 | —    | 11 35<br>36     | 17 07<br>08     | 9 20                | 12 50<br>18 00  |
| 1,9                     | Fouhren         | 5 49<br>50 | —    | 11 42<br>43     | 17 09<br>10     | 9 39<br>50          | 13 05<br>20     |
| 1,5                     | Walsdorf        | 5 55<br>56 | —    | 11 48<br>49     | 17 16<br>17     |                     |                 |
| 1,3                     | Tandel          | 6 01<br>02 | —    | 11 54<br>55     | 17 21<br>22     |                     |                 |
| 1,3                     | Bastendorf      | 6 05<br>06 | —    | 12 01<br>02     | 17 28<br>29     |                     |                 |
| 1,1                     | Blesbruck       | 6 13<br>14 | —    | 12 08<br>09     | 17 33<br>34     |                     |                 |
| 0,7                     | Galzdorf        | 6 17<br>18 | —    | 12 11<br>12     | 17 37<br>38     |                     |                 |
| 1,1                     | Diekirch-Ville  | 6 23<br>24 | —    | 12 18<br>19     | 17 43<br>44     |                     |                 |
| 4,2                     | Diekirch        | 6 29       | —    | 12 22           | 17 49           | 10 15               | 13 45           |

Fahrplan aus den 30er Jahren  
Aus dem Buch: Chorale Sängerbund Furen 1893-1993

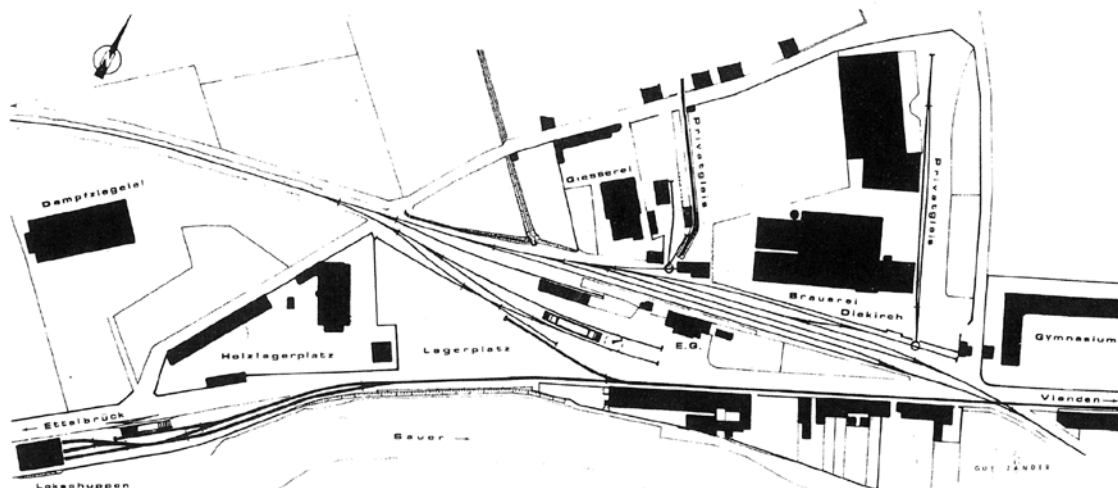
Der „Jangeli“ war ein gemütliches Verkehrsmittel mit Spitzengeschwindigkeiten von bis zu 30 km/h, neben dem man beim Anstieg zum Fouhrener Tunnel laufen konnte, was Jugendliche auch ab und zu taten. Es kam sogar vor, dass er diesen Anstieg erst beim zweiten Anlauf schaffte.

Gemütlich war nicht nur das Tempo, sondern auch die Atmosphäre im Zug. In der kalten Jahreszeit wurden die Wagen mit Kohlenöfen geheizt, und die Reisenden saßen beisammen wie in der guten Stube. In der „Belle Epoque“, so kann man im „Landwirth“ von damals lesen, fuhr die Diekircher Schickeria zu winterlichen Jahreszeiten des öfteren mit dem ‚Jangeli‘ nach Bastendorf, um auf den gefrorenen Wiesen der ‚Selz‘ Schlittschuh zu laufen.

Erzählt wird auch, dass schon mal vor einer Tandeler oder Fouhrener Wirtschaft ein sponta-

ner Zwischenstopp eingelegt wurde, damit das Zugpersonal und die Passagiere sich stärken konnten... In diese Erinnerungen mag dann auch einiges an verklärender Bimmelbahnromantik eingeflossen sein.

Nachdem 1923 die Schmalspurbahnen verstaatlicht worden waren, wurden im Rahmen der Modernisierung des Fuhrparks auf den Strecken Noerdingen – Martelingen und Diekirch – Vianden Benzin-Triebwagen eingesetzt. Mit einem Führerstand an jedem Ende verfügten sie über 32 Sitz- und 15 Stehplätze, sowie einen Gepäckraum. „Gerade durch die Verwendung leichter, schneller Triebwagen und die Trennung von Personen- und Güterverkehr“, so das „Lux.Wort“ am 1. Juli 1925, ‚wurden die Reisenden in die angenehme Lage versetzt, ihr Ziel in wesentlich kürzerer Zeit zu erreichen als mit gemischten Zügen und das unter viel angenehmeren Bedingungen als dies beim Dampfloko-



Plan der Diekircher Bahnanlage  
Quelle: Ed. Federmeyer

motiven-Betrieb bis jetzt möglich war.“ Und der Einsatz dieser Benzin-Triebwagen sollte dann auch zur Umbenennung des „Jangeli“ in „Benni“ führen. Doch trotz dieser Modernisierungsmaßnahmen begann schon zu Beginn der 1930er Jahren die Diskussion über die Rentabilität der Sekundärbahnen, die in der Forderung mündete, den Verkehr von der Schiene auf die Straße zu verlegen.

Interessant ist in dieser Hinsicht die Initiative eines Ettelbrücker Busunternehmers, der sonntags Fahrten vom Ettelbrücker Bahnhof bis zum Viandener Sanatorium anbot. Da er aber keine Konzession für die Beförderung von Personen zwischen Ettelbrück und Vianden besaß (und auf Anfrage auch keine erhielt), wurde er vom Polizeigericht zu einer Geldstrafe und zur Einstellung des Busdienstes verurteilt. Aber immerhin hatte er bewiesen, dass der Transport mit Bussen eine echte Alternative zum „Benni“ darstellte.

Nach dem Krieg hatte die nationale Eisenbahngesellschaft den Auftrag, alle unrentablen Eisenbahnstrecken abzuschaffen, und es war klar, dass die Schmalspurbahnen als erste von dieser Maßnahme betroffen waren.

Opfer dieser Stilllegung waren zunächst die Strecken Cruchten – Fels, Diekirch – Vianden und Grundhof – Befort. Auch wenn diese Maßnahme aus finanzieller Sicht mehr als begründet war, so war doch die Aufregung in den betroffenen Ortschaften groß, wobei zu bemerken ist, dass sie in Vianden größer war als in Diekirch, das ja seine Sauerlinie behielt. Doch alle Leserbriefe, Protestschreiben und Bittgänge nach der Hauptstadt halfen nichts.

Am 4. Mai 1948 berichtet der „Nord“ von einer frühmorgendlichen Wettfahrt zwischen dem „Benni“ und einem Autobus in Anwesenheit „von hohen Herren der Eisenbahndirektion“ – „Brummend steht der abfahrtbereite Dieselwagen der Schmalspurbahn, leise summend der splendide Autocar mit einem Schild Vianden – Diekirch im Fenster ... Die Viandener muss man kennen: wenn sie mit der Eisenbahn fahren wollen, dann kann auch der Schaffner sie nicht dazu zwingen, in ein Autocar zu steigen und dem Benni die Treue zu brechen.“ So fuhr der Autobus mit 2 Passagieren, der „Benni“ jedoch mit 60 (!) nach Diekirch, und beide kamen gleichzeitig an. Auch wenn man dieses Unentschieden eventuell als moralischen Sieg des

„Benni“ werten konnte, der Verkehrsminister hatte kein Einsehen, auch nicht auf die Interpellation des Viandener Bürgermeisters V. Abens hin, welche dieser in der Kammersitzung vom 4. Mai sozusagen als letzten Rettungsversuch vorgebracht hatte.



Bahnschranke beim Gymnasium, wo auch der „Benni“ die Sauerlinie querte  
Privatsammlung D. Monroe

Dazu schrieb der „Nord“ am Mittwoch, den 5. Mai: „Der Zugverkehr wird bis morgen abend neben dem Autoverkehr aufrecht erhalten. Ab Freitag wird der Verkehr nur mehr durch Auto-dienst durchgeführt.“ Eine gewisse Skepsis gegenüber dieser Entscheidung blieb jedoch bestehen, wie man im „Kammerbericht“ des „Lux.Wort“ lesen kann: „Verkehrsminister Schaffner wird nun beweisen müssen, ob sein Autobusdienst dem Verkehr in dieser Gegend in jeder Beziehung besser gewachsen ist als der ausrangierte Benni. Das Votum hat aber ergeben ..., daß man die Schienen vorläufig nicht entfernen darf, um unter Umständen wieder zum Bahnsystem zurückzukehren.“

Und so mussten anlässlich der Pferderennen vom 25. Juli 1948 in den Straßen Diekirchs die Schienen zuasphaltiert werden. Doch der „Benni“ sollte nicht mehr aus der Rente zurückgerufen werden.

**Ern Breuskin**

**Bibliographie:**

- Ed. Federmeier, Schmalspurbahnen in Luxemburg 1992-1994
- 50 Joër Bettler Pompjeeën 1989
- 100 Joër Chorale Sängerbond Furen 1993
- Le Nord
- Luxemburger Wort
- Escher Tageblatt





# ÄR KOMMUNIKATIOUN AN DER GEMENG DIKRICH

Deiwelselter | Dikrich TV | Social Media | Infokanal

Wann Dir eng Publikatioun iwwert Äre Veräin oder en Event wëllt maachen,  
da kënnt Dir eis dat eraschreiwten ënnert

[communication@diekirch.lu](mailto:communication@diekirch.lu).



**DEIWELS  
ELTER**

Nächst Ausgab vum Deiwelselter: September 2023  
Redaktiounsschluss: 25. August 2023

Nach einer längeren Pause sollte man sein eigenes Fahrkönnen nie überschätzen. Daher ist es sinnvoll, gerade die ersten Ausfahrten der Saison langsam angehen zu lassen.

Außerdem ist es wichtig, den generellen Zustand des Motorrads und der Ausstattung zu überprüfen.

## DAS MOTORRAD ÜBERPRÜFEN

- ✓ Reifen (Zustand, Profil, Alter, Luftdruck usw.),
- ✓ Bremsen (Belag, Bremsscheiben),
- ✓ Beleuchtung,
- ✓ Ölstand,
- ✓ Kühlflüssigkeit,
- ✓ Batterie,
- ✓ Kette,
- ✓ Helm (Alter, allgemeiner Zustand, Konformität zu Sicherheitsnormen) und Bekleidung.




## FAHRVERHALTEN

Besonders am Anfang der Saison sollte man sich zunächst wieder an sein Fahrzeug gewöhnen. Auch andere Verkehrsteilnehmer müssen sich wieder auf Motorräder einstellen. Zudem ist es besonders im Frühling noch möglich, dass Straßen morgens feucht und rutschig sind.

Wie immer gilt es also, Fahrstil und Geschwindigkeit den Umständen anzupassen und vorausschauend und defensiv zu fahren.

Auch bei Gruppenfahrten sollte man stets einen angepassten Sicherheitsabstand einhalten und die Fahrkünste der anderen, möglicherweise unerfahreneren Fahrer berücksichtigen.

**Wir wünschen eine gute und sichere Fahrt!**

  
**Im Sinne der Sicherheit aller Verkehrsteilnehmer  
wird die Polizei während der gesamten Saison  
gezielte Kontrollen durchführen.**  
